

รอบรู้พลาสติก

# ALL AROUND PLASTIC

Vol. 20 No.1 January - February 2009 ISSN 0859-4392



ร่วมกัน...อนุรักษ์พลังงาน  
WORKING TOGETHER SAVES ENERGY



ความสุขที่ปลายจมูก  
HAPPINESS IS AT THE TIP OF OUR NOSE

## ECO CARS

ด้วยอุตสาหกรรมพลาสติกไทย  
NEW OPPORTUNITY FOR  
THAI PLASTIC INDUSTRY



ภูมิใจระดับโลก...ความภาคภูมิใจของบริษัทไทย  
THAI PRIDE, INTERNATIONAL EXCELLENCE



**SCG**  
CHEMICALS

**เข้าบอง** SCG Chemicals เลขที่ 1 ถนนปูนซิเมนต์ไทย  
บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800

**Owner** SCG Chemicals, 1 Siam Cement Road,  
Bangsue, Bangkok 10800

**จัดทำโดย** สื่อสารธุรกิจ บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด

**Production Coordinator** Business Communications,  
SCG Chemicals Co., Ltd.

**ที่ปรึกษา Advisor**

ชลดันฐ ญาณารณพ  
Cholanat Yanaranop

**บรรณาธิการ Editor**

เมวิกา จารุพันธุ์  
Maywika Jarupundh

**กองบรรณาธิการ Editorial**

- อัจจา เอื้อสุนทรวัฒนา  
Ajana Ouersoontornwatana
- รุ่งทิพย์ จงลิบโชค  
Rungtip Jongsuebchoke
- ดร.พิเชษฐ โรจนพิทยากร  
Dr.Pichet Rojanapitayakorn
- ภัณฑิรา ลากาโรจน์กิจ  
Pantira Laparojkit
- ศุภธิดา ตันบุญเอก  
Supathida Tanboon-ek
- อภิญา ลิขิตศิริรัตน์  
Apinya Likitkererat
- ก้องชัย วงศ์ทวีวัตร  
Kongchai Wonghiriwat
- สมเจน สุขศรีพานิชย์  
Somjane Sooksripanich
- กิจชัย เฉลิมสุขสันต์  
Kitchai Chalermasukant
- वलันต์ โสตถ์วารกุล  
Wason Sothievorakun
- ธันวา อุดมพิริยะศักดิ์  
Thanwa Udampiriyasak.

**ติดต่อกองบรรณาธิการ**

**Letters to Editor**

Email: allaroundplastic@scg.co.th  
Tel. 02 586 4184 Fax. 02 586 5561

# Editor's Note

สวัสดีปีใหม่ค่ะ ที่ทีมงานรอบรั้วพลาสติกขอส่งความขอมายังผู้อ่านทุกท่าน ขอให้พบแต่สิ่งดีๆ ในปี 2552 นี้ ฉบับแรกของปีที่มีงานปรับเปลี่ยนรูปแบบใหม่เพื่อให้ถูกใจผู้อ่านมากยิ่งขึ้น และยังคงสรรหาและคัดสรรสาระดีๆ มีประโยชน์มาให้ผู้อ่านอีกเช่นเคย ฉบับนี้เริ่มสื่อกับพิเศษ "ทางเลือกทางรอด...ฝ่าวิกฤติ สู่อากาศ" มาฝาก พลิกไปฟังคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญได้ค่ะ นอกจากนี้ยังมีกลยุทธ์การลดค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมจากคอลัมน์ Business Tips

คอลัมน์ Cover Story ฉบับนี้ นำเสนอเรื่อง Eco Car ที่จะเป็นตัวกระตุ้นการเติบโตของอุตสาหกรรมพลาสติกไทย คอลัมน์ Interview ฟ้าไปคุยกับบริษัท ไทยซัมมิท แพลมบง โอโตพาร์ท ถึงปรัชญาการดำเนินงานธุรกิจที่ทำให้บริษัทก้าวสู่ขั้นแนวหน้า คอลัมน์ Together ฟ้าไปดูวิธีการทำงานร่วมกันในการอนุรักษ์พลังงานจนได้รับรางวัลทางที่ทีมงานรอบรั้วพลาสติกยินดีรับความคิดเห็นและข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุงนิตยสาร ให้ถูกใจผู้อ่านยิ่งขึ้น ส่งคำแนะนำมาได้ที่อีเมล allaroundplastic@scg.co.th ค่ะ

We wish our readers all the happiness and very best for the New Year 2009. You can see All Around Plastic has an exciting new look. But as usual we have lined up lots of interest for you to enjoy. This issue we have a special scoop on "Ways to survival...through crisis to opportunity".

Read the advice of experts and find tips on effective cost cutting in *Business Tips*.

The *Cover Story* discusses the eco-car, which will create new opportunities for the Thai plastic industry. Then read how Thai Summit Laemchabang Autoparts Co., Ltd. has climbed to the top of its business and learn how working together can help save energy in *Together*.

And please be reminded that any comments and suggestions you may have are always welcome to help us respond more efficiently. Email to: allaroundplastic@scg.co.th.

บทความและทัศนะที่พิมพ์ลงใน "รอบรั้วพลาสติก" เป็นความคิดเห็นและคำแนะนำของผู้ประพันธ์ มิได้เกี่ยวข้องกับ SCG Chemicals อย่างใด  
The articles and opinions in this 'All Around Plastic' are those of the writers and do not necessarily reflect the policy of SCG Chemicals.

## About SCG Chemicals

SCG Chemicals เป็น 1 ใน 5 กลุ่มธุรกิจของเครือซิเมนต์ไทย (SCG) ดำเนินธุรกิจผลิตและจำหน่ายเคมีภัณฑ์ครบวงจร ตั้งแต่ขั้นต้น ได้แก่ โอลิฟินส์ ชั้นกลาง ได้แก่ พีทีเอ เอ็มเอ็มเอ และขั้นปลาย ได้แก่ โพลีเอทิลีน และ โพลีโพรพิลีน และเป็นผู้ผลิตชั้นนำในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

SCG Chemicals is a subsidiary of Siam Cement Group (SCG) and is one of the Group's 5 core businesses. SCG Chemicals manufactures and supplies a full range of chemical products, ranging from upstream: Olefins, intermediate: PTA and MMA, to downstream: PE and PP. SCG Chemicals is now one of the largest integrated chemical producers in Thailand and a key industry leader in the Asia-Pacific region.

## ผลิตภัณฑ์หลักของ SCG Chemicals Major products in SCG Chemicals

**โอลิฟินส์ Olefins**

- เอทิลีน Ethylene
- โพรพิลีน Propylene
- มิกซ์ ซี-4 Mixed C-4
- เบนซีน Benzene

**โพลีโอลิฟินส์ Polyolefins**

- เอชดีพี HDPE
- แอลดีพี / แอลแอลดีพี LDPE/LLDPE
- พีพี PP

ผลิตภัณฑ์ร่วมกับบริษัท มิตซูบิชิ เคมีคัลส์ ประเทศญี่ปุ่น

Joint venture with Mitsui Chemicals, Japan

- พีทีเอ PTA

- พีพี คอมพาวด์ PP Compound

- พีอีที PET

ผลิตภัณฑ์ร่วมกับบริษัท มิตซูบิชิ เรยอน ประเทศญี่ปุ่น

Joint venture with Mitsubishi Rayon, Japan

- เอ็มเอ็มเอ MMA

- บีเอ็มเอ BMA

ผลิตภัณฑ์ร่วมกับบริษัท ดาว เคมิคอล ประเทศสหรัฐอเมริกา

Joint venture with The Dow Chemical, USA

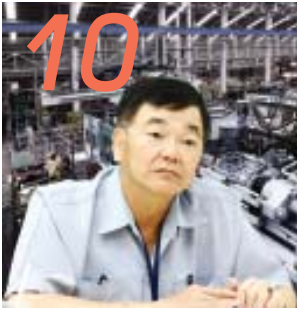
- แอลแอลดีพี LLDPE

- สไตรีนโมโนเมอร์ Styrene Monomer

- โพลิสไตรีน Polystyrene

- เอสบี เลทเท็กซ์ SB Latex

# Contents



Cover Story เรื่องจากปก

4

*Interview* เจาะใจคนเด่น

10

Together ด้วยกัน

14

*Update* อัปเดต

19

Economy มองเศรษฐกิจ

20

*Business Tips* สอนธุรกิจ

22

Innovation นวัตกรรมน่ารู้

24

*CSR Focus* เพื่อสังคม

26

Calendar ปฏิทินกิจกรรม

29

*Travel & Leisure* สีสันวันหยุด

30

Well-being เพื่อสุขภาพ

32

*Where to sit* ร้านน่าชั่ง

34

Special Scoop บทความพิเศษ

36

*SCG Chemicals News* ข่าวรอบรู้

39

# ECCO

ต่อยอดอุตสาหกรรมพลาสติกไทย

Adding





# CARS

Greater Flexibility to  
Thai Plastic Industry



เมื่อกล่าวถึง Eco car บางคนอาจคิดถึงภาพรถยนต์ขนาดเล็กที่ใช้ในประเทศอย่าง ญี่ปุ่น อิตาลี ฝรั่งเศส ซึ่งเป็นประเทศที่มีถนนแคบๆ อยู่เต็มเมือง การใช้รถยนต์ขนาดเล็กจึงเป็นส่วนหนึ่งในชีวิตวิถีคนเมืองของที่นั่น ปัจจุบัน ประเทศไทยกำลังให้ความสำคัญนโยบายเรื่องการผลิตรถยนต์ประหยัดพลังงานมาตรฐานสากล หรือ Eco car ออกมาแล้ว โดยมีคำจำกัดความว่า "Ecological Friendly Car for Modern Society"

คณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน กระทรวงอุตสาหกรรม กำหนดให้ผู้ผลิตรถยนต์ที่เข้าร่วมโครงการ Eco car ต้องมีคุณสมบัติตามเงื่อนไขการส่งเสริมการลงทุน ดังนี้



ข้อกำหนด	สิทธิประโยชน์
1) มีปริมาณการผลิตจริงไม่น้อยกว่า 100,000 คัน ตั้งแต่ปีที่ 5 เป็นต้นไป	1) สิทธิประโยชน์ภาษีสรรพสามิต 17% (จากเดิมที่เสียประมาณ 30% สำหรับรถยนต์นั่งขนาดกลาง)
2) แผนลงทุนการผลิตไม่น้อยกว่า 5 พันล้านบาท	2) สิทธิประโยชน์ในการยกเว้นภาษีเงินได้
3) รถยนต์ที่มีความจุระบอบกลุ่มไม่เกิน 1,300 ลูกบาศก์เซนติเมตร สำหรับเครื่องยนต์เบนซิน และไม่เกิน 1,400 ลูกบาศก์เซนติเมตรสำหรับเครื่องยนต์ดีเซล	3) ได้รับการยกเว้นอากรนำเข้าเครื่องจักร
4) มีขั้นตอนการผลิตชิ้นส่วนหลักของเครื่องยนต์ภายในประเทศ	
5) มีอัตราการใช้น้ำมันไม่เกิน 5 ลิตร ต่อ 100 กิโลเมตร	
6) มาตรฐานมลพิษอยู่ในระดับ EURO 4 หรือระดับที่สูงกว่า หรือที่กระทรวงอุตสาหกรรมประกาศกำหนด	
7) ปริมาณก๊าซ CO <sub>2</sub> ที่ปล่อยจากท่อไอเสียไม่เกิน 120 กรัมต่อกิโลเมตร	
8) มีมาตรฐานความปลอดภัยตามมาตรฐาน UNECE* 94 และ 95	

*\*UNECE ย่อมาจาก United Nations Economic Commission for Europe หรือคณะกรรมการเศรษฐกิจยุโรปแห่งสหประชาชาติ เป็นองค์กรกำหนดมาตรฐานสินค้าอุตสาหกรรมของประเทศสมาชิก ตามเกณฑ์ของสหประชาชาติ UNECE 94 และ 95 เป็นเกณฑ์มาตรฐานความปลอดภัยในการป้องกันผู้โดยสารกรณีที่เกิดอุบัติเหตุจากการชนด้านหน้าและด้านข้างของตัวรถตามลำดับ ซึ่งเป็นมาตรฐานที่ยอมรับทั่วโลก*



ปัจจุบันค่ายรถยนต์สำคัญทั้งญี่ปุ่นและอเมริกาต่างย้ายฐานการผลิตปีคอปมายังประเทศไทย เนื่องจากความพร้อมเชิงโครงสร้างในอุตสาหกรรมยานยนต์ของไทย ซึ่งนโยบายการขับเคลื่อนเศรษฐกิจให้ประเทศไทยเป็น Detroit แห่ง Asia ทางภาครัฐจึงต้องการผลักดันโครงการ Eco car ให้เป็น New Product Champion และกำหนดเงื่อนไขข้างต้นเพื่อส่งเสริมการลงทุนในอุตสาหกรรมยานยนต์และชิ้นส่วนยานยนต์ของไทย ให้มีขนาดการผลิตที่ได้ Economy of Scale และมีต้นทุนการผลิตที่สามารถแข่งขันกับประเทศเพื่อนบ้านได้

ปัจจุบันมีผู้ผลิตรถยนต์ที่ได้รับการอนุมัติการส่งเสริมการลงทุนรวม 6 ราย ได้แก่ โตโยต้า ฮอนด้า ซูซูกิ นิสสัน มิตซูบิชิ และทาทา โดยคาดว่าจะมีปริมาณการผลิต



Eco car ไม่น้อยกว่า 6 แสนคันภายในปี 2014 เมื่อรวมกำลังผลิตรถยนต์ในประเทศทั้งหมดจะเพิ่มขึ้นจากเดิม 1.8 ล้านคันต่อปี เป็น 2.4 ล้านคันต่อปี เนื่องด้วยที่เป็นโครงการขนาดใหญ่ ค่ารถยนต์ต่างจำเป็นต้องเตรียมการเพื่อรองรับโครงการ Eco car นี้ ไม่ว่าจะเป็นการเตรียมลงทุนขยายกำลังการผลิต และโยกย้าย supply chain การผลิตมายังประเทศไทย อันจะทำให้เกิดการสร้างงานและมูลค่าเพิ่มให้ภาคอุตสาหกรรมรถยนต์ของไทยอีกด้วย นอกจากนี้ เครื่องยนต์ที่จะเข้าขายโครงการ Eco car ก็จะต้องแตกต่างจากรถรุ่นปัจจุบัน เพราะต้องรองรับมาตรฐาน Euro IV กำหนดการปล่อยก๊าซ CO<sub>2</sub> ไม่เกิน 120 กรัมต่อกิโลเมตร และต้องประหยัดน้ำมัน ซึ่งตอบรับกับภาวะโลกร้อน และวิกฤติน้ำมันแพงในอนาคตอีกด้วย

SCG Chemicals มีความเกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมสำคัญๆ ในประเทศไทย รวมถึงภาคอุตสาหกรรมยานยนต์ด้วย โดยเฉพาะอุตสาหกรรมผลิตชิ้นส่วนยานยนต์ ซึ่งต้องใช้วัตถุดิบจำพวกหลักๆ คือ เหล็ก อลูมิเนียม รวมไปถึงพลาสติก ซึ่ง Eco-car ถือเป็น segment ใหม่ในอุตสาหกรรมยานยนต์ของไทย ทำให้ผู้ผลิตชิ้นส่วนพลาสติกในไทยมีโอกาสขยายงานเพื่อรองรับความต้องการที่เพิ่มขึ้นของภาคอุตสาหกรรมยานยนต์ในอนาคต

วัตถุดิบพลาสติกสำหรับอุตสาหกรรมชิ้นส่วนยานยนต์นั้น โดยส่วนใหญ่จะเป็น Polypropylene (PP) และ Polyethylene (PE) ซึ่งเป็นวัสดุที่มีน้ำหนักเบา ง่ายต่อการปรับปรุงเพื่อเพิ่มคุณสมบัติ สามารถนำกลับมาใช้ใหม่ (Recyclable) และมีต้นทุนต่ำกว่าเมื่อเทียบกับวัตถุดิบพลาสติกประเภทอื่นๆ ในบาง application ของชิ้นส่วนยานยนต์ยังต้องการ PP ที่มีคุณภาพพิเศษกว่าที่ใช้ในอุตสาหกรรมทั่วไป เช่น ชิ้นส่วนกันชนรถยนต์ (Bumper) แผงหน้าปัดรถยนต์ (Dashboard) แผงประตูรถยนต์ (Door Trim Panel ) เป็นต้น ดังนั้น พลาสติกประเภท Compounded Polypropylene จึงเข้ามามีบทบาท เนื่องจาก มีความปลอดภัยสูง รับแรงกระแทกได้ดี มีคุณสมบัติพิเศษ เช่น UV Resistance, Weathering Resistance เป็นต้น และสามารถใช้งานได้ยาวนาน โดยที่คุณสมบัติทางกายภาพไม่เปลี่ยนแปลง

การขยายธุรกิจ Eco Car ในเมืองไทยในอีก 5 ปีข้างหน้า จะทำให้ผู้ผลิตชิ้นส่วนยานยนต์มีการขยายกำลังการผลิต จึงจำเป็นต้องพัฒนาคุณภาพงานพลาสติกให้มีมาตรฐานสากล วัตถุดิบเองก็ต้องมีมาตรฐานสูงเพื่อตอบสนองความต้องการดังกล่าวได้ ซึ่งปัจจุบันผู้ประกอบการส่วนใหญ่คุ้นเคยและไว้วางใจเลือกใช้ PP และ PE จาก SCG Chemicals และ Compounded Polypropylene จากบริษัท แกรนด์ สยาม คอมโพสิต จำกัด (Grand Siam Composites (GSC) ) อยู่แล้ว

GSC เป็นบริษัทร่วมทุนระหว่าง SCG Chemicals, Mitsui Chemical, Inc. และ Prime Polymer มีความเชี่ยวชาญในการผลิต Compounded Polypropylene มีเครือข่าย R&D สนับสนุนจากประเทศญี่ปุ่น และอเมริกา โดยมีส่วนร่วมในการพัฒนาวัตถุดิบเพื่ออุตสาหกรรมรถยนต์



สาร  
พลาสติก

และอุตสาหกรรมเครื่องใช้ไฟฟ้ามายาวนานกว่า 10 ปี ทำให้มีส่วนเชื่อมโยงในการใช้วัตถุดิบในประเทศที่มีคุณภาพสูงและสามารถลดต้นทุนการผลิตให้แก่ผู้ใช้พลาสติกในประเทศไทยทั้งในปัจจุบันและในอนาคต

ปัจจุบัน SCG Chemicals ได้ขยายการลงทุนในโครงการผลิต Polypropylene ใน complex ใหม่ ทำให้กำลังการผลิต Polypropylene เพิ่มขึ้นจาก 320,000 ตันต่อปี เป็น 720,000 ตันต่อปี โดยคาดว่าจะแล้วเสร็จในปี 2010 ส่วน GSC ก็อยู่ในระหว่างขยายกำลังการผลิต Compounded Polypropylene เพื่อรองรับความต้องการใช้ในอนาคตโดยจะเพิ่มกำลังการผลิตจาก 86,000 ตันต่อปี เป็น 106,000 ตันต่อปี ในปี 2009

อนาคตของตลาด Eco car มีแนวโน้มที่จะส่งผลให้เกิดการขยายตัวของตลาดยานยนต์ ผู้ผลิตชิ้นส่วนยานยนต์ รวมทั้งผู้ผลิตวัตถุดิบอย่าง SCG Chemicals และ GSC โดยสิ่งสำคัญที่สุดก็คือ การแสวงหาความรู้ใหม่ๆ และการสร้างนวัตกรรม เพื่อให้ไทยสามารถแข่งขันในตลาดโลกได้อย่างยั่งยืน

The term "eco-car" may lead some people thinking of the small cars popular in Japan, Italy and France, where the many narrow streets justify tiny vehicles. But don't be confused. The term, as it is used in Thailand, refers to the production of energy-efficient vehicles. When it comes to an eco-car, Thailand envisions "ecology-friendly cars for modern society".

The Board of Investment, under the Ministry of Industry, has set the following criteria for car makers seeking promotional privileges for their eco-car investments.

ปัจจุบันมีผู้ผลิตรถยนต์ที่ได้รับการอนุมัติการส่งเสริมการลงทุนรวม 6 ราย ได้แก่ โตโยต้า ฮอนด้า ซูบูกิ มิตซูบิชิ และกาคา โดยคาดว่าจะมีปริมาณการผลิต Eco car ไม่น้อยกว่า 6 แสนคันภายในปี 2014



Criteria	Promotional privileges
1) Produce at least 100,000 vehicles as of the fifth year of operation.	1) Excise tax reduction from about 30% to 17% for medium-sized cars.
2) Invest at least 5 billion baht in the production.	2) Income tax exemption for 8 years.
3) The engine capacity is limited to 1,300cc for petrol engines and 1,400cc for diesel engines.	3) Import duty exemption for imported machines.
4) Major components of the engines are locally made.	
5) The fuel consumption rate is limited to a maximum 5 litres per 100 kilometres.	
6) Meet the Euro 4 emission standard, a higher standard, or the standard set by the Ministry of Industry.	
7) The CO <sub>2</sub> emission is capped at 120 grams per kilometre.	
8) Meet the UNECE* 94 and 95 safety standards.	

*\*UNECE, United Nations Economic Commission for Europe. UNECE 94 and 95 are part of vehicle regulations issued by UNECE for the protection of occupants against frontal and lateral collisions respectively, which are common global standards.*

Major car makers from Japan and the US have relocated their pick-up truck productions to Thailand to take advantage of the readiness of the Thai automotive industry. In keeping with the policy to position



Thailand as the "Detroit of Asia", the government wants the eco-car project to be what it calls a "new product champion". The investment promotion emphasizes in nurturing the automotive and auto parts industries so that there are suitable economies of scale which allow them to compete with the industries of neighboring countries.



Six car makers have received promotional privileges: Toyota, Honda, Suzuki, Nissan and Mitsubishi of Japan and India's Tata. The eco-car production is expected to reach at least 600,000 units by 2014, to increase Thailand's overall automotive production to 2.4 million units annually from the current 1.8 million. The eco-car project is a large undertaking and car makers will have to adapt accordingly. They must invest to increase production capacity and relocate their supply chain to Thailand. This will result in promoting career and increase the value of the Thai automotive industry. The eco-car engines will be different from the engines of today's vehicles. They must meet the Euro 4 emission standard that limits the CO2 emission to 120 grams per kilometer and they must save fuel in ways that promote efforts to manage global warming and the expected higher future fuel price.

SCG Chemicals supports a number of industries including car making. The manufacture of car parts uses steel, aluminum and plastic as its main raw materials. The eco-car project will open expanded opportunities for the makers of plastic parts in Thailand.

The plastics used as raw materials in the auto parts industry are mainly; polypropylene (PP) and polyethylene (PE). Some of the superior characteristics of those PP and PE are light, adaptable, good performance in recycling and are also cost effective than other plastics. Auto parts usually need special specification of PP than other industries. This is used for bumpers, dashboards and door trim panels and etc. These parts are made of compounded polypropylene because of its high quality, good impact resistance, UV resistance, weathering resistance and long life.

The growth of the eco-car business in Thailand over the next five years will require auto parts makers to increase their production capacity. The production of plastic parts must meet international standards and the raw materials must take a significant role in

high quality. Most operators today are familiar with and rely on PP and PE from SCG Chemicals Co., Ltd. and compounded polypropylene from Grand Siam Composites Co., Ltd. (GSC).

GSC is a joint venture formed by SCG Chemicals, Mitsui Chemical Inc., and Prime Polymer Co., Ltd. It is very experienced in the production of compounded polypropylene and enjoys support from its R&D network in Japan and the US. It has taken part in the development of raw materials for the automotive industry and the electrical appliance industry for over a decade. The company plays a part in localizing high-quality materials, which helps reduce the production cost of plastic users in Thailand.

SCG Chemicals is investing in a new complex to produce polypropylene. The complex will be completed in 2010 and will raise the company's polypropylene production to 720,000 tons annually from 320,000 tons. GSC is also increasing its compounded polypropylene production capacity to meet the growing demand. It will increase its capacity to 113,000 tons yearly in 2009 from the current 95,000 tons.

The eco-car project is expected to increase the markets of car makers, auto parts producers and raw material suppliers such as SCG Chemicals and GSC. Above all, the new knowledge and innovation will maintain the competitiveness of Thailand in the global market over the long term.





คุณชาติชาย จีรวีชา  
กรรมการผู้จัดการ  
บริษัท ไทยซัมมิท แพลมฉบัง โอโตพาร์ท จำกัด

Mr. Chartchai Jiravicha  
Managing Director  
Thai Summit Laemchabang Autoparts Co., Ltd.

## มุ่งสู่ความเป็นเลิศในระดับสากล Towards International Excellence

คุณชาติชาย จีรวีชา กรรมการผู้จัดการ บริษัท ไทยซัมมิท แพลมฉบัง โอโตพาร์ท จำกัด กลุ่มบริษัทไทยซัมมิท เป็นบริษัทของคนไทย ที่นำภาคภูมิของอีกบริษัทหนึ่ง เพราะตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา กลุ่มไทยซัมมิทได้เติบโตจนเป็นองค์กรระดับโลกของประเทศไทย โดยเฉพาะในวงการอุตสาหกรรมผลิตชิ้นส่วนยานยนต์

ฉบับนี้ เราได้มาพูดคุยกับ คุณชาติชาย จีรวีชา กรรมการผู้จัดการ บริษัท ไทยซัมมิท แพลมฉบัง โอโตพาร์ท จำกัด ซึ่งทำให้เราได้เข้าใจถึงมุมมองในการทำธุรกิจของกลุ่มไทยซัมมิทมากยิ่งขึ้น และที่สำคัญยังสะท้อนมุมมองในการปรับตัวเพื่อรองรับนโยบายเรื่อง Eco car ของรัฐบาลด้วย

### ความเป็นมาของธุรกิจ และการดำเนินธุรกิจในปัจจุบัน

คุณชาติชาย: กลุ่มบริษัทไทยซัมมิทมีสำนักงานใหญ่อยู่ที่บางนา-ตราด กม.16 เริ่มธุรกิจจากการผลิตชิ้นส่วนรถจักรยานยนต์ จากนั้นขยายไปสู่การผลิตชิ้นส่วนเครื่องยนต์การเกษตร กลุ่มเครื่องใช้ไฟฟ้า และมาสู่กลุ่มชิ้นส่วนรถยนต์ สำหรับบริษัทไทยซัมมิท แพลมฉบัง โอโตพาร์ท ก่อตั้งจากนโยบายของบริษัทในการย้ายฐานการผลิตมาอยู่ใกล้ๆ ลูกค้า คือ Mitsubishi Motors ซึ่งมีโรงงานอยู่ที่นครอุตสาหกรรมแหลมฉบัง โดยดำเนินการมาแล้ว 14 ปี ชิ้นส่วนยานยนต์ที่เราผลิตมีทั้งในส่วนที่เป็นเหล็กและพลาสติก โดยวัตถุดิบที่เป็นเม็ดพลาสติก เราใช้ Compounded Polypropylene จากบริษัทแกรนด์ สยาม คอมโพลีต จำกัด\* (GSC) เป็นหลัก



## แนวทางในการพัฒนาเทคโนโลยีการผลิตชิ้นส่วนรถยนต์ของบริษัท

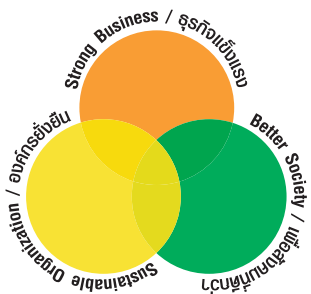
คุณชาติชาย: การพัฒนาของเราจะเป็นไปตามลำดับขั้น ในอดีตเราใช้แรงงานเป็นหลักในการผลิต ปัจจุบันพัฒนามาเป็น Semi-Automation และ Automation มากขึ้น ซึ่งการพัฒนาตรงนี้ต้องอาศัย R&D โดยเรามีแผนก R&D อยู่ที่สำนักงานใหญ่ บางนา สำหรับในส่วนของการผลิตชิ้นส่วนพลาสติก เรามีเครื่องจักรที่ทันสมัยที่สุดในเอเชีย คือ Rapid Prototype เป็นเครื่องทำแบบขนาดเท่าของจริง ทำจากเรซิน โดยลูกค้าออกแบบชิ้นส่วนมา หลังจากนั้นเราก็ทดลองทำแบบเสมือนจริง ซึ่งต้นแบบดังกล่าวสามารถนำมาทดสอบได้ด้วย

## นโยบายในการดำเนินธุรกิจของบริษัท

คุณชาติชาย: เราจะวางนโยบายทุก 5 ปี โดยมีเป้าหมายที่จะเป็นบริษัทแถวหน้าของไทยที่จะก้าวสู่ตลาดโลก เป็นองค์กรที่มีความกระตือรือร้น มีวิสัยทัศน์แบบนักสร้างสรรค์ มีความมุ่งมั่นสู่ความเป็นเลิศ เราใช้คำว่า "TSG 521" "เลข 5" หมายถึง ภายใน 5 ปีนี้ เราจะพัฒนายอดขายให้ได้ถึง 5,000 ล้านบาท และขยายตลาดสู่ 5 ประเทศ คือ จีน เวียดนาม อินเดีย มาเลเซีย และอินโดนีเซีย "ส่วนเลข 2" หมายถึง ตอนที่เรทำ business plan นั้น ยอดขายอยู่ที่ 25,000 ล้านบาท และเราตั้งเป้าว่าจะต้องเพิ่มยอดขายให้ได้ 2 เท่าคือ 50,000 ล้านบาท และ EBIDA ต้องได้ 20% และ "เลข 1" หมายถึง คุณภาพของเราต้องเป็นหนึ่ง ทั้งการจัดส่งสินค้า และ customer claim สามารถทำได้ 100%

นอกจากนี้ เรายังมีหลักในการพัฒนาองค์กรที่เป็นรูปธรรม โดยเขียนเป็น Roadmap เป็นวงกลม 3 วงซ้อนกัน โดยวงแรกคือ ความแข็งแกร่งทางธุรกิจ ต้องเติบโตอย่างต่อเนื่อง มีกำไรอย่างสมเหตุสมผล วงที่ 2 คือ ด้านสังคม คือการให้ผลตอบแทนแก่พนักงานให้มาตรฐานสูงกว่ามาตรฐานของอุตสาหกรรม และได้ก่อตั้งมูลนิธิเพื่อสังคม คือ ไทยซัมมิทพัฒนา อีกอย่างคือ เราจะปฏิบัติตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องอย่างเคร่งครัด ส่วนวงสุดท้าย คือ เราต้องมององค์กรที่ยั่งยืนคือ มีการลงทุนอย่างต่อเนื่อง มีวัฒนธรรมองค์กรที่แข็งแกร่ง มีการพัฒนาบุคลากรให้มีความรู้ความสามารถ มีระบบการทำงานที่มีประสิทธิภาพ และมุ่งเน้นเรื่องประสิทธิภาพ

## TSG Philosophy/ ปรัชญาในการดำเนินธุรกิจ



## นโยบายการพัฒนาด้านการตลาด

คุณชาติชาย: การที่เราเป็นผู้ผลิตชิ้นส่วนยานยนต์ นั้นหมายความว่าเรามีการตลาดที่ขึ้นกับทิศทางการตลาดของลูกค้าด้วย ขณะเดียวกัน เราก็ต้องมีวิสัยทัศน์ของเราเอง โดยดูองค์ประกอบ

ต่างๆ ทั้งตัวลูกค้า นโยบายรัฐบาล และความเคลื่อนไหวของโลก

อย่างตอนนี้ รัฐบาลมีนโยบายเรื่อง Eco car ออกมา โดยมีหลักการเรื่องรองรับมาตรฐานการปล่อยก๊าซ CO<sub>2</sub> ไม่เกิน 120 กรัมต่อกิโลเมตร ใช้น้ำมันไม่เกิน 5 ลิตรต่อ 100



กิโลเมตร และมีมาตรฐานความปลอดภัย UNECE 94 และ 95 เราก็ต้องพยายามพัฒนาให้องค์กรเราสามารถผลิตงานออกมาให้ได้มาตรฐานข้างต้น ทำให้เราต้องมีการพัฒนาตัวเองอยู่เสมอ และผมมองว่า นโยบาย Eco car จะมีส่วนกระตุ้นให้เกิดการขายตลาดรถยนต์และชิ้นส่วนรถยนต์ได้ เพราะรัฐบาลได้ตั้งเป้าไว้ให้ยอดการส่งออกสำหรับผู้ผลิตรถยนต์แต่ละรายไม่น้อยกว่า 100,000 คัน สำหรับผู้ผลิตชิ้นส่วน หรือ part maker อย่างเราก็ย่อมขยายตลาดตามไปได้ด้วย

## ความรู้สึกต่อการทำงานร่วมกับ GSC

คุณชาติชาย: เรากับ GSC มีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกันมายาวนาน โดยเราซื้อวัตถุดิบจาก GSC มาตั้งแต่ปี 2541 ซึ่ง GSC ก็ให้การสนับสนุนเราอย่างเต็มที่ตลอด และมีการพัฒนาด้านต่างๆ ร่วมกันตลอด ในมุมมองของผมการเป็นผู้ผลิตชิ้นส่วนยานยนต์ที่ดี ต้องมี Supplier ที่ดีสนับสนุนอย่างแข็งแกร่ง ผมมองในด้าน R&D ของ GSC ซึ่งมีทาง บริษัท มิทซูย เคมีคัลส์ จำกัด (MCI) และ บริษัท ไพร์ม โพลีเมอร์ (PRM) เป็น back up ที่ดีในการทำงานทางด้านพัฒนาชิ้นส่วนรถยนต์มาโดยตลอด จึงให้คำปรึกษาที่ดีได้ และทำให้เราเชื่อมั่นว่า สามารถที่จะพัฒนาธุรกิจด้วยกันได้ ก็ทำให้เราสามารถพัฒนาองค์กรได้ดีด้วยอีกอย่างคือเรื่องราคาและคุณภาพก็เป็นที่น่าพอใจ



for 14 years. The automotive parts we produce are made from steel and plastic. The plastic kernels we use as raw materials are compounded polypropylene supplied mainly by Grand Siam Composites Co., Ltd. (GSC).\*

## Auto parts manufacturing technology development of the company

*Mr. Chartchai:* We have developed our technology step by step. In the past, our production was mainly



labour intensive. Today, we depend more on greater semi-automation and automation. This development has been possible through a strong research and development (R&D) emphasis. Our R&D department is at our headquarters in Bang Na area. We have the most advanced machinery in Asia, called Rapid

The Thai Summit Group is the parent of a group of companies proudly owned by Thai people which play a prominent role in Thai industry, particularly in the auto parts area. **Mr. Chartchai Jiravicha**, Managing Director of Thai Summit Laemchabang Autoparts Co., Ltd., spoke to us about the Thai Summit Group and its commitment to the government's eco-car policy.

### The group past and present

*Mr. Chartchai:* The Thai Summit Group has its headquarters at the 16 kilometre marker, Bang Na-Trat Highway. The group's history began with the production of motorcycle parts, expanded later to parts for farm machinery, electrical appliances and autoparts. Thai Summit Laemchabang Autoparts was established in keeping with the group's policy to have its production base close to its principal customer, Mitsubishi Motors, which has its factory in the Laem Chabang Industrial Estate in Chon Buri province. The company has been in operation



Prototype, for the production of plastic auto parts. This machinery turns out life-size models from resin. This allows customers to design parts and we make life-size models that can be tested.

### The business policy of the company

*Mr. Chartchai:* We review our business policy every five years, aimed at becoming a leading Thai company able to compete proudly anywhere in the world. We see ourselves as an enthusiastic organization with a constructive vision and the determination to attain excellence. We have the special motto, "TSG 521". The number "5" in this case represents the goal of increasing our sales to as much as five billion baht a year within five years and penetrating the five markets of China, Vietnam, India, Malaysia and Indonesia. The "2" is for the goal of doubling our sales from the 25 billion baht registered at the time of implementing our business plan to 50 billion baht and achieving an EBIDA



(Earning Before Interest, Depreciation and Amortization) of 20%. Number "1" refers to our quality with regard to delivery and customer claims - that is, 100% realizable.

Our guiding development principle is represented by three overlapping circles. The first circle refers to business strength based on steady growth and reasonable profits. The second refers to a social response based on staff returns above the industry standard and establishing the charity foundation Thai Summit Pattana. We also strictly abide by all laws. The last circle refers to our sustainability which depends on regular investment, a strong corporate culture, the development of knowledgeable and capable personnel, and efficient and effective operations.



good auto parts manufacturer needs a very supportive supplier. In terms of R&D, GSC enjoys great back-up from Mitsui Chemicals, Inc. (MCI) and Prime Polymer Co. when it comes to auto parts development. This is why its advice is greatly appreciated. We are very confident we can grow together and we can greatly improve our own organization. And GSC meets our requirements in terms of price and quality.

## Marketing strategies

*Mr. Chartchai:* As an auto parts maker, we have a marketing strategies allied to the needs of our customers. Our vision is based on the requirements of customers, government policies and global trends.

The government has proposed an eco-car policy that limits a vehicle's carbon dioxide emissions to 120 grammes per kilometre and fuel consumption to five litres per 100 kilometres. It also requires compliance with the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) 94 and 95 safety standards. We therefore need to upgrade our products to meet these standards. This requires constant improvement on our part. I believe the eco-car policy will help stimulate the automotive and auto parts markets with the government expecting each car maker to export at least 100,000 vehicles annually. This will allow us, as a parts maker, to enjoy healthy growth.

## Cooperation with GSC

*Mr. Chartchai:* GSC and ourselves have a long history of close relations. We have taken receipt of raw materials from GSC since 1998. GSC has always been very supportive to us and together we have engaged in mutual development. To my mind a

\* บริษัทแกรนด์ สยาม คอมโพลีต จำกัด เป็นบริษัทร่วมทุนระหว่างธุรกิจเคมีภัณฑ์ เคมีภัณฑ์ไทย (SCG Chemicals) ผู้ผลิตเคมีภัณฑ์ครบวงจรรายใหญ่ของประเทศไทย และเป็นผู้ผลิตชั้นนำในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก บริษัทมิตซูชิ เคมีคัลส์ จำกัด บริษัทเคมีภัณฑ์ชั้นนำของโลก จากประเทศญี่ปุ่น และบริษัท ไพร้ม โพลีเมอร์ จำกัด ผู้ผลิตโพลีเอเลฟินส์ที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของประเทศญี่ปุ่น

*Grand Siam Composites Co., Ltd. is a joint venture between SCG Chemicals, Thailand's leading chemical company and a key industry leader in the Asia-Pacific region, Mitsui Chemicals, Inc., a world-class chemical producer from Japan, and Prime Polymer Co., Ltd., one of the biggest polyolefin producers in Japan.*



คุณโสรัศน์ วัฒนชวรากิจ  
กรรมการผู้จัดการ  
บริษัท แปนเอเชีย อุตสาหกรรม  
Mr. Sorat V. Varakij  
Managing Director  
Pan Asia Industrial Co., Ltd.

## ร่วมกัน...อนุรักษ์พลังงาน

Working together saves energy

เมื่อปี 2550 บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด (TMMA) บริษัทร่วมทุนระหว่าง บริษัท เอสซีจี เคมิคอลส์ จำกัด. และ บริษัท มิตรชุบซีเรียอน จำกัด ผู้ผลิต เอ็มเอ็มเอ และบีเอ็มเอ รายใหญ่ที่สุดในประเทศไทย ควารางวัลดีเด่นประเภท โรงงาน สาขาโรงงานควบคุม จากการประกวด Thailand Energy Awards 2007 ซึ่งเป็นรางวัลระดับชาติที่กรมพัฒนาพลังงานทดแทนและอนุรักษ์ พลังงาน (พ.พ.) จัดขึ้นทุกปี เพื่อส่งเสริม สนับสนุน และแสดงความชื่นชมแก่ โรงงาน อาคาร และบุคลากรที่มีผลงานดีเด่นด้านอนุรักษ์พลังงาน และพัฒนา พลังงานทดแทน ซึ่งถือเป็นตัวอย่างที่ดีให้กับองค์กรอื่นๆ

หลังจากได้รับรางวัลเพียง 1 ปี TMMA ก็มีโอกาสดำเนินเข้าไปมีส่วนร่วมเป็นที่ปรึกษาให้กับ บริษัท แพนเอเชียอุตสาหกรรม จำกัด จนสามารถคว้ารางวัล Thailand Energy Awards 2008 ด้านการอนุรักษ์พลังงานได้สำเร็จ ซึ่งความสำเร็จครั้งนี้ คุณโสรัตน์ วัฒนวิภากิจ กรรมการผู้จัดการ บริษัท แพนเอเชียอุตสาหกรรม เล่าถึงที่มาที่ไปว่า

"บริษัทเรามีนโยบายด้านการลดต้นทุนมาอย่างต่อเนื่องอยู่ก่อนแล้ว ซึ่งการลดการต้นทุนทางพลังงานก็เป็นส่วนหนึ่งในนโยบายนี้ จากเดิมค่าพลังงานที่เราใช้เฉลี่ยอยู่ที่เดือนละ 1,700,000 บาท เราจึงมองว่าน่าจะลดค่าใช้จ่ายในส่วนนี้ลง เราจึงเข้าร่วมโครงการของรัฐบาล คือ กระบวนการพลังงาน และมีการบริหารจัดการด้านพลังงานทั้งในเชิงเทคนิคและกิจกรรม หลังจากทำโครงการนี้ เราสามารถลดต้นทุนด้านพลังงานได้ประมาณ 300,000 - 400,000 บาท ต่อเดือน เมื่อเห็นผลอย่างนั้น เราจึงทำโครงการนี้จริงจังมากขึ้น และเข้าร่วมการแข่งขัน Thailand Energy Award และสามารถคว้ารางวัลมาได้ ในที่สุด"

สำหรับรูปแบบในการดำเนินการเพื่อลดการใช้พลังงานของแพนเอเซียนั้น เริ่มจากการจัดการในด้าน Technical ไม่ว่าจะเป็นการปรับปรุงรูปแบบของมอเตอร์ การจัดการการใช้ไฟฟ้า การปรับเปลี่ยนเชื้อเพลิงในระบบเผาไหม้ ซึ่งสามารถลดการใช้พลังงานได้อย่างมาก ขณะเดียวกันก็ให้ความสำคัญกับการบริหารจัดการกิจกรรมต่างๆ เพื่อให้ทุกคนในบริษัทได้มีส่วนร่วมในการลดการใช้พลังงาน โดยใช้วิธีคืนประโยชน์ให้พนักงาน 10% ทุกๆ 1 บาทที่ลดค่าใช้จ่ายลงได้ โดยบวกเพิ่มเข้าไปในส่วนของโบนัส เป็นกลวิธีที่ทำให้พนักงานอยากมีส่วนร่วมในการรักษาผลประโยชน์ของบริษัท รวมทั้งมีการจัดกิจกรรม Morning Talk ทุกๆ เช้า เพื่อให้เห็นความก้าวหน้าของกิจกรรมต่างๆ นอกจากนี้ ยังดำเนินกิจกรรมด้าน CSR ควบคู่ไปด้วย

โดยสอดคล้องโครงการลดพลังงานเข้าไปในกิจกรรม CSR เหล่านั้น

การได้รับรางวัล Thailand Energy Award เป็นเสมือนเครื่องมือชี้วัดให้เห็นว่านโยบายและกิจกรรมต่างๆ ด้านการอนุรักษ์พลังงานที่บริษัทดำเนินการมาตลอดนั้นมีมาตรฐานที่เป็นที่ยอมรับ และสามารถเป็นตัวอย่างสำหรับองค์กรอื่นๆ ได้ด้วย แต่การจะได้มาซึ่งรางวัลที่นำภาคภูมิใจนี้ คุณโสรัตน์บอกว่า เขาได้รับคำแนะนำและสนับสนุนจาก TMMA เป็นอย่างดี ในฐานะคู่ค้ารายสำคัญที่ผูกพันกันมานาน และเสมือนหนึ่งเป็นรุ่นพี่ที่เคยได้รับรางวัลนี้มาก่อน

"TMMA เข้ามาเป็นที่ปรึกษา และให้คำแนะนำที่ดีสำหรับการเตรียมตัวเข้าร่วมประกวด โดยเข้ามาช่วยดูทางด้าน Presentation และเสนอแนะความคิดเห็นต่างๆ ให้เรานำไปปรับปรุงในส่วน







ต่างๆ ซึ่งผมถือว่า TMMA เป็นส่วนหนึ่งที่ทำให้ เราได้รับรางวัลนี้มาครับ"

ความร่วมมือกันดังกล่าว ทำให้คุณโสรัตน์ มองว่า การดำเนินธุรกิจทุกวันนี้ ต้องมีคู่ค้าที่ จริงใจ และให้การสนับสนุนกัน

และกันในทุกๆ ด้าน แล้วผลที่ได้รับก็คือ ความสำเร็จที่จะเกิดขึ้นร่วมกันนั่นเอง



"ทีมงานของ TMMA ร่วมงานและคลุกคลีกับบริษัทเรามาเนาน เรียกว่า TMMA เป็นคู่ค้ากับเรามาเนานมาก การได้มามีส่วน ร่วมกันพัฒนากิจกรรมด้านอนุรักษ์พลังงานด้วยกัน ผมคิดว่า เป็นการยิ่งสร้างความผูกพัน และความรู้สึกที่ดีระหว่างเราให้ มีพลังมากยิ่งขึ้นด้วย"

"ผมคิดว่า TMMA ให้ใจกับเรา และได้ใจจากเราด้วย ทำให้ เรารู้สึกได้ว่า TMMA ไม่ได้มองแค่เรื่องผลกำไร แต่มองว่า ลูกคามีศักยภาพด้านไหน และจะสามารถพัฒนาให้การดำเนิน ธุรกิจเติบโตไปด้วยกันได้ในระยะยาว เป็นการ Support กัน ทางความรู้สึก ซึ่งผมคิดว่ามันสำคัญมาก"

ความสำเร็จร่วมกันครั้งนี้ ทำให้เกิดความคิดต่อยอดตลอด จนช่วยให้บริษัทในเครือ SCG Chemicals สามารถดำเนินการ บริหารจัดการด้านการอนุรักษ์พลังงาน รวมถึงการสนับสนุน ลูกค้าและซัพพลายเออร์ด้วย ซึ่งจะทำให้วงจรการทำธุรกิจตรงนี้ มีคุณค่ามากขึ้น

"ในความเห็นของผม ความท้าทายในการทำธุรกิจไม่ได้ หมายถึงการทำให้ตัวเองประสบความสำเร็จคนเดียว แต่ความ ท้าทายที่ยิ่งใหญ่กว่าคือ การที่เราจะทำได้คนที่อยู่รอบๆ ช้าง หรือบริษัทที่เกี่ยวข้องกับเราพัฒนาความสามารถในการแข่งขัน เติบโตและเข้มแข็งไปพร้อมๆ กับเรา นี่คือสิ่งที่ยากที่สุด และผมคิดว่านี่คือความหมายที่แท้จริงของคำ Building Success Together"





Thai MMA Co., Ltd., or TMMA, is a joint venture formed by SCG Chemicals Co., Ltd. and Mitsubishi Rayon Co., Ltd. which has gone on to become Thailand's largest producer of methyl methacrylate (MMA) and butyl methacrylate (BMA). In 2007, the company won an outstanding factory award in the controlled factory category of the Thailand Energy Award which is a national award organized every year by the Department of Alternative Energy Development and Efficiency to promote and grant accreditation to factories, buildings and personnel that perform well in the areas of energy conservation and alternative energy development, and set a precedent for other organizations to follow.



The year after winning the award, TMMA had the chance to advise Pan Asia Industrial Co., Ltd. so that Pan Asia went on to win the Thailand Energy Award for 2008 for energy conservation.

Mr. Sorat V. Varakij, Managing Director of Pan Asia Industrial, shares the story behind this success:

"Our company has adhered for a long time to a cost-reduction policy. We used to pay 1,700,000 baht a month for energy and thought we should reduce this cost. We joined a government project implemented by the Ministry of Energy and had an energy management plan that dealt with technical issues. The project cut our energy costs by 300,000-400,000 baht a month. This outcome encouraged us to implement the project more seriously and enter the Thailand Energy Award contest. And we won the award."

To save energy, Pan Asia Industrial underwent a technical improvement of its electric motors, electricity consumption management and changes in the fuel used in its combustion process. The overhaul proved very effective. At the same time, all staff were encouraged to join the conservation effort. One measure was



to reward staff with 10 satang of every baht saved through reduced energy consumption. This reward was added to bonuses as an incentive to encourage staff to help protect the company's interests. Pan Asia Industrial hosts a Morning Talk show every day to keep staff abreast of the progress of energy schemes. The company also includes energy-saving efforts in its corporate social responsibility (CSR) activities.

The Thailand Energy Award recognises a company's energy-saving policies and activities that meet an accepted standard and set a precedent for other organizations to follow. Mr. Sorat

areas. I recognise TMMA as the reason we won the award."

Mr. Sorat said a sincere partner which is ready to give support on every issue is essential for today's business and this will result in mutual success.

"TMMA has been doing business with our company for a long time. It can be said TMMA is a long-standing business partner. I think the partnership on energy consumption is further strengthening our good ties."

"I think TMMA gives us its heart and has won our heart. We believe TMMA cares not just about profits but the potential of its customers and the possibility to jointly develop business together over the long term. This sense of support is very important."



attributes his company's winning of the award to advice and support from TMMA, as an important business partner with a long relationship and service as a good consultant, along with being a role model by earlier winning the Thailand Energy Award.

"TMMA coached us well on entering the contest," Mr. Sorat said. "TMMA's team supervised the presentation and recommended improvements in many

This joint success is spurring ideas on the implementation of energy-saving programs with companies under the SCG Chemicals umbrella, along with its customers and suppliers. These programs increase the value of this business circle.

"A business challenge does not mean individual success," Mr. Sorat said. "The real challenge is to see those around us and the companies we are dealing with improve their competitiveness and grow with us. This is the biggest challenge, and I think it is the real meaning of Building Success Together."

## สำหรับคนที่บิดดนตรีในหัวใจ A walk of music

โซนี่เปิดตัววอล์คแมนรุ่น NWZ-S730F ที่เน้นความสมบูรณ์แบบในการฟังด้วยระบบตัดสัญญาณเสียงรบกวนรอบข้าง และเพิ่มความสะดวกในการจัดเพลงให้เป็นหมวดหมู่และแยกเพลงตามจังหวะและความเร็วได้ถึง 12 โทนเสียง อาทิ เพลงแนวคึกคักกระฉับกระเฉง หรือเพลงผ่อนคลายสบายอารมณ์ รูปทรงเพรียวบางเพียง 7.5 มิลลิเมตร ถ่ายโอนไฟล์วีดีโอและเสียงได้หลากหลายรูปแบบ มี 2 สีให้เลือก คือ ดำ และทอง ราคาประมาณ 6,500 บาท มาพร้อมซองซิลิโคนและหูฟัง

Sony introduces a Walkman Video MP3 player - NWZ-S730F - that focuses on the perfection of listening by having noise canceling and automatic playlist. Users can enjoy 12 different tones, from energetic to relaxing and acoustic sounds. At 7.5mm thin, the innovative walkman is equipped with content transfer software that simplifies transfer of music and videos from different digital platforms. Choose from black and gold colors, at the price of 6,500 baht including a silicone case and earphone.



## โนเกีย Nokia 7610 Supernova

โนเกียออกมือถือรุ่น Supernova มาใหม่เพื่อเอาใจลูกค้าที่ใฝ่หาโทรศัพท์มือถือที่ออกแบบสะดุดตาและเปี่ยมด้วยเทคโนโลยีขั้นสูงเหมาะสำหรับชีวิตสมัยใหม่ โนเกีย 7610 Supernova มาพร้อมกับกล้องดิจิทัล 3.2 ล้านพิกเซล แฟลช LED 2 ดวง ซุ่มดิจิทัล 8 เท่า พร้อมการรับ-ส่งข้อความและส่งภาพออกโทรทัศน์ด้วยทีวีเอชดี ตัดเสียงรบกวนขณะสนทนา บันทึกเสียงและคำสั่งเสียงได้ ทั้งยังเทียบพร้อมด้วยวิทยุ FM และเครื่องเล่น MP3 ที่ใช้งานสะดวกและสามารถเชื่อมเข้าสู่ WidSets เว็บไซต์ของโนเกียเพื่อเชื่อมต่อกับเว็บไซต์ยอดนิยมต่างๆ ได้ด้วย

Nokia unveils its new colourful Supernova range for the fashion conscious. The device has high technology and comes with attractive designs, fit for modern lifestyles.

The Nokia 7610 Supernova includes a 3.2 megapixel camera with dual LED flash and 8x digital zoom, instant text messaging, a TV output portal for image sharing and background noise cancellation as well as voice commands.

There's an easy-to-manage music key with FM radio and a MP3-player while Nokia's WidSets service enables sharing of content on favourite web sites.



## Quikpod Pro ฝักจับสำหรับถ่ายภาพด้วยตัวเอง QuikPod Pro - Extendable Hand-held Tripod

การถ่ายรูปเป็นที่ระลึกเป็นเรื่องสำคัญเวลาไปท่องเที่ยว แต่เรามักพบปัญหาถ่ายรูปคู่กันด้วยตัวเองไม่ได้ ไปเที่ยวแบบครอบครัวก็แทบจะไม่มีรูป พ่อแม่ลูกครบสักที ครั้นจะให้คนอื่นที่ไม่รู้จักถ่ายให้ ก็กลัวคนจะโฉบล่องไป Quikpod Pro จากอเมริกา คือคำตอบที่จะช่วยให้หนักเดินทางทุกท่าน สามารถถ่ายรูปได้ด้วยตัวเองอย่างง่ายดาย เพียงแค่อัดกล้องบนขาตั้งพกพาที่มีด้ามจับกะทัดรัด สามารถใช้เก็บภาพให้ได้มุมตรงกับความต้องการ ราคา 1,250 บาท มีจำหน่ายที่ห้างสรรพสินค้าเซ็นทรัล แคนทอน ซินไซโน

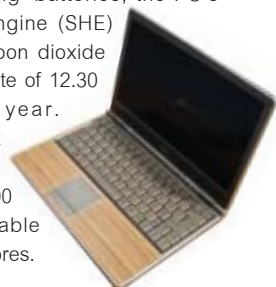


Taking a picture is part of the fun while traveling. But many experience a difficulty getting a memorable photo by themselves. Even with a family, it seems to be hard to get the entire members in the same frame. No more asking strangers for help! The Quik Pod, the handheld extendable tripod from the USA, comes into rescue. Simply hold the extended Quik Pod with camera attached and properly framed photos and videos are captured at your preferable angles. The price is 1,250 baht, available at Zeenzone, Central Department store.

## โน้ตบุ๊กไม้ไฟ เพื่อรักษาสิ่งแวดล้อม Asus EcoBook bamboo laptop

โน้ตบุ๊กไม้ไฟตัวแรกของโลก ออกแบบเพื่อพิทักษ์สิ่งแวดล้อม เป็นมิตรกับธรรมชาติมากขึ้นโดย อัลซูสเทค คอมพิวเตอร์ ตันคิดคอมพิวเตอร์แบบใช้งานพกพาสะดวก โน้ตบุ๊กไม้ไฟ เป็นประดิษฐ์กรรมที่มีเอกลักษณ์พิเศษด้วย เพราะมีการสานตีไซน์กับไม้ไฟ ซึ่งมีความทนทานสูง ส่วนประกอบภายในใช้พลาสติกที่นำไปรีไซเคิลได้และปราศจากสีสังเคราะห์ มาพร้อมกับระบบประหยัดพลังงานและช่วยลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ได้ถึง 12.30 กิโลกรัมต่อปี มีน้ำหนักเบาเพียง 1.5 กิโลกรัม ราคาประมาณ 80,000 บาท หาซื้อได้ตามร้านจำหน่ายคอมพิวเตอร์ชั้นนำ

Considered the first of its kind, Asus EcoBook bamboo laptop is an environmentally friendly innovation that goes in line with its slogan "Easy to learn. Easy to work. Easy to play." The EcoBook offers unique design inspired by beauty and endurance of bamboo materials. The internal components include recyclable plastics, and synthetic paint-free cardboard. Besides its energy-saving batteries, the PC's Super Hybrid Engine (SHE) can reduce carbon dioxide emission at the rate of 12.30 kilograms per year. Weighed just 1.5 kilograms, costs about 80,000 baht and available at leading PC stores.







# ตึงรับเศรษฐกิจไทยปิดดู World economies in crisis

“สถานการณ์ปัจจุบันเป็นที่แน่ชัดแล้วว่า วิกฤติเศรษฐกิจโลกกลายเป็นประเด็นร้อน จะเห็นได้ว่าประเทศเจ้าอำนาจเศรษฐกิจอย่างสหรัฐอเมริกาและญี่ปุ่น ได้ประกาศยุบงบประมาณมากกว่าล้านล้านเหรียญสหรัฐ เพื่อแก้ไขปัญหาขาดแคลนเงินทุนหมุนเวียนในระบบการเงิน

วิกฤติการเงินครั้งนี้ยังส่งผลกระทบต่อประเทศต่างๆ ทั่วโลกที่ต้องตกอยู่ในภาวะยากจนลง ซึ่งนั่นย่อมหมายถึงผลกระทบต่อความสามารถในการใช้จ่ายของประชากรโลกต้องลดลงด้วย

จากปัจจัยลบข้างต้น ผลกระทบที่มีต่อประเทศไทยก็ไม่ต่างกัน Deutsche Bank คาดการณ์ว่าเศรษฐกิจไทยปีหน้าจะเติบโตลดลงเหลือเพียงร้อยละ 2.5 ซึ่งสาเหตุหลักเกิดจากอัตราดอกเบี้ยของภาคส่งออกที่คาดว่าจะเหลือเพียงร้อยละ 5 จากที่เคยขยายตัวในระดับเลขสองหลักตลอดหลายปีที่ผ่านมา

แน่นอนว่า ภาคธุรกิจย่อมต้องชะลอตัวเช่นเดียวกัน สอดคล้องกับการบริโภคที่ลดลงทั้งในและต่างประเทศ การตัดลดของกำลังการผลิตและแรงงานย่อมเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้

ในภาคอุตสาหกรรมมีการคาดการณ์ว่าจะมีการลดแรงงานลงมากกว่าหนึ่งล้านคน ส่วนใหญ่อยู่ในอุตสาหกรรมอิเล็กทรอนิกส์ รถยนต์และอุตสาหกรรมที่ใช้แรงงานจำนวนมาก อย่างไรก็ตามความรุนแรงของปัญหาน่าจะไม่แยเท่ากับวิกฤติเศรษฐกิจปี 2540 ซึ่งขณะนั้นอัตราการว่างงานสูงถึงร้อยละ 4

อุตสาหกรรมปิโตรเคมีได้รับผลกระทบจากวิกฤติเศรษฐกิจโลกเช่นเดียวกัน โดยจะเห็นว่าความต้องการสินค้าพลาสติกตกลงอย่างมีนัยยะ

ปี 2551 ถือว่าเป็นปีที่มีเหตุการณ์ที่คาดไม่ถึงเกิดขึ้นอย่างมาก สาเหตุหลักมาจากราคาน้ำมันดิบซึ่งปรับขึ้นไปสูงเป็นประวัติการณ์ถึงบาร์เรลละ 147 เหรียญสหรัฐ ในกลางเดือน ก.ค. และเพียงสองเดือนครึ่งหลังจากนั้น ราคาก็ตกลงมาถึงระดับต่ำสุดในรอบสามปีที่ราคาบาร์เรลละ 48.25 เหรียญสหรัฐ

ในช่วงที่ราคาน้ำมันผันผวนอย่างหนักจากฝีมือของนักเก็งกำไรทั้งหลาย ราคาสินค้าต้นน้ำอย่างเอทิลีนพุ่งสูงขึ้นไปเป็นประวัติการณ์ที่ 1,600 เหรียญสหรัฐต่อตัน เช่นเดียวกับราคานาฟทาวัตุดิบหลักก็กระโดดขึ้นไปทำลายสถิติที่มากกว่า 1,000 เหรียญสหรัฐต่อตัน





ทั้งนี้ สืบเนื่องจากอำนาจการซื้อของผู้บริโภคหดตัวอย่างรวดเร็ว เมื่อความต้องการลดลง ราคาสินค้าก็ย่อมจะหดตัวตามในระดับที่รุนแรงใกล้เคียงกัน

การปรับลดลงอย่างรวดเร็วของราคานาฟทา ซึ่งเป็นวัตถุดิบหลักของปิโตรเคมีก็มีส่วนดีในแง่ที่ทำให้ต้นทุนการผลิตของอุตสาหกรรมนี้ลดลง แต่ในขณะเดียวกัน ราคาสินค้าปลายน้ำก็ปรับลงมากเช่นกัน และไม่มีวี่แววว่าจะจุดต่ำสุดอยู่ระดับใด ผู้ผลิตไทยต้องระมัดระวังมากขึ้นในการทำธุรกิจ ในขณะที่ปัจจัยการเมืองภายในยังคงส่งผลกระทบต่อภาคการบริโภคของตลาดในประเทศ ตลาดส่งออกก็มีแนวโน้มไม่ดีเช่นกัน

ดังนั้น ผู้ผลิตปิโตรเคมีของไทยยังจำเป็นต้องหากกลยุทธ์ที่มีประสิทธิภาพที่จะรับมือกับสถานการณ์ที่จะเกิดขึ้นในวันข้างหน้า ถึงแม้ว่าทั่วโลกจะมีการชะลอการลงทุนขยายกำลังการผลิตสินค้า เช่น เอททีลีน แครกเกอร์ โพลีเอททีลีนและโพลีโพรไพลีน และโรงงานผลิตส่วนใหญ่ได้ตัดลดกำลังการผลิตลงแล้วก็ตาม

ในช่วงเวลาที่มีแต่ปัจจัยลบ ผู้ผลิตควรเตรียมกลยุทธ์ที่มีประสิทธิภาพ เช่น มองหาตลาดใหม่ๆ ปรับปรุงการบริหารปริมาณสินค้าคงคลังและการจัดซื้อวัตถุดิบให้เหมาะสมกับความต้องการ



The global financial crisis has the attention of the whole world, especially with the world's two top economies, the US and Japan, having launched trillion-dollar bailout packages to ease credit.

The crisis is having a negative effect on all countries' wealth, which translates into reduced consumer spending power.

Given the situation, Deutsche Bank expects the Thai economy to grow by just 2.5% in 2009, mainly as a reflection the slowing export growth rate to below 5% next year from double-digit figures in recent years.

There has been a pronounced reduction in business activities in line with the slowing consumption levels both at home and abroad, making a drastic downturn in production and employment unavoidable.

In the industrial sector alone, over a million employees are expected to lose their jobs, mainly in the electronics, automotive and labour-intensive industries. The impact, however, is expected to be less severe than during the 1997 economic crisis, when unemployment reached 4% of the workforce.

Like other industries, the petrochemical industry is feeling the pinch as demand for its products shrinks.

The 2008 year has been extraordinary, characterized by several unexpected developments triggered by the increase in crude oil prices to an historic high of US\$147 a barrel in mid-July and then trading at a three-year low of \$48.25 two-and-a-half months later.

Given this volatility driven by speculators, ethylene prices hit a record high of \$1,600 per tonne this year, in line with the price of its feedstock, naphtha, which peaked at more than \$1,000 a tonne.

But as the global financial crisis takes its toll on consumer spending power, commodity prices have plummeted.

Although this benefits business operators by reducing their feedstock costs, the price of their finished products is falling even sharper, with no bottom in sight. Thai producers need to be extremely cautious in doing their business, particularly as the country's political strife continues to affect domestic consumption and export markets remain unstable.

Thai producers need realistic strategies to deal with the market downturn in the years to come even as new petrochemical projects such as ethylene cracker, polyethylene and polypropylene production worldwide has been suspended and production in some case has been slashed. Given the times, effective strategies are essential with a focus on tapping new markets and improving inventories and materials purchase management.





# กลยุทธ์ลดค่าใช้จ่าย

## Cost reduction strategies

หีบหัวเรื่องแล้วอย่าเพิ่งนึกถึงเรื่องลดเงินเดือนหรือการปลดคนงานท่ามกลางวิกฤติเศรษฐกิจโลกที่ต่อเนื่องมาจากปีที่แล้ว หากแต่ถ้า "Business Tips" กำลังจะนำเสนอให้คุณผู้อ่านได้ทราบถึงว่า เราจะมีกลยุทธ์อย่างไรที่จะปกป้องธุรกิจ ลูกน้อง (และลูกพี่) และปรับตัวเพื่อให้บริการอยู่รอดได้ ซึ่งวิธีการที่สะดวกที่สุดคือลุกขึ้นมาร์ดเขียนข้อตกลงโดยไม่ทำให้อัตโนมัติและลูกจ้างลำบากกันจนเกินไป มาลองดูวิธีการลดค่าใช้จ่ายแบบง่ายๆ ดังต่อไปนี้

### ตัดค่าใช้จ่าย แต่ไม่ตัดอนาคต

เราอาจจะต้องเลือกวิธีการใช้เงินเฉพาะเรื่องที่ทำเป็นจริงๆ เช่น ลดค่าใช้จ่ายการตกแต่งสถานที่ การเลี้ยงฉลองลดการใช้กระดาษ การใช้ลิฟท์ ลดหรือเปลี่ยนรูปแบบการเดินทางไปติดต่อธุรกิจหรือประชุม เป็นต้น

### ลดระยะเวลาการชำระหนี้

สิ่งที่เลวร้ายกว่าการขายของไม่ได้ คือการขายแล้วไม่ได้เงิน ในช่วงเศรษฐกิจซบเซา บริษัทควรปรับนโยบายเกี่ยวกับลูกหนี้เครดิต เช่นเปลี่ยนจากช่วงชำระหนี้จาก 2-3 เดือนเป็น 1 เดือนหรือรับชำระเงิน ณ จุดขายเลย

### เพิ่มวันหยุด (โดยไม่ต้องรับเงิน)

แทนที่จะถูกลดเงินเดือนหรือเข้ามาเดินไปเดินมาในองค์กรแบบไม่มีงานทำ การให้ทางเลือกแก่พนักงานที่จะขอลาหยุดในบางวัน หรือบางช่วงเวลาโดยไม่รับเงินในวันเวลาที่หยุดนั้นหรือเสนอวันหยุดแทนเงินโบนัส

## ลดข้อบกพร่อง

องค์กรใช้เวลาทบทวนกระบวนการทำงานที่ผ่านมา โดยเน้นวิเคราะห์จุดอ่อนจุดแข็ง พิจารณาว่าจะทำอะไรให้สินค้าและบริการเป็นที่ต้องการในภาวะเศรษฐกิจซบเซา

## ใช้เทคโนโลยีเป็นพวช่วย

เทคโนโลยีสารสนเทศกลายเป็นปัจจัยหลักที่สามารถช่วยลดค่าใช้จ่ายเพื่อการบริหารจัดการได้หลายด้าน อาทิ สร้างตลาดซื้อขายแบบอิเล็กทรอนิกส์ การสร้างระบบการผลิตผ่านเครือข่ายช่วยลดการจัดเก็บสินค้าคงคลัง การติดต่อสื่อสารโดยตรงกับลูกค้าเฉพาะกลุ่ม

## เข้าเกณฑ์การซื้อ

การซื้ออุปกรณ์สำนักงานจะมีพันธะที่ตามมา คือ เงินต้นถูกเปลี่ยนให้เป็นสินทรัพย์ซึ่งมีการเสื่อมราคาตามระยะเวลาที่ใช้ ค่าใช้จ่ายสำหรับการบำรุงรักษา การเช่าแทนการซื้อจึงอาจเป็นอีกทางที่จะลดค่าใช้จ่ายที่เป็นพันธะต่อเนื่องได้

## เรียนรู้เพื่อการต่อสู้ครั้งใหม่

หลายองค์กรพลิกวิกฤตให้เป็นโอกาส เช่นการพัฒนาบุคลากร การอบรมข้ามแผนก และวางแผนกิจกรรมการขาย เพื่อเตรียมหยวนในช่วงที่เศรษฐกิจฟื้นตัวอีกครั้ง

Forget the salary cuts and lay-offs. During this time of hardship caused by the global economic downturn, companies should be looking at practical ways to keep their organizations afloat and hold on to their employees. The following cost-cutting methods can help control your expenditure and keep your company moving ahead.

## Cut Inessential expenses

Review your accounts and trim any superfluous spending. Unnecessary expenditure includes such luxury activities as office decoration and parties. Promote paperless communication and energy saving. Cut or adjust the cost of travel on business trips or to attend meetings.

## Reduce payment times

More damaging than a company's inability to sell its products and/or services is its failure to collect the money from its sales. During an economic slump, companies should reduce the permitted credit period -- for instance, by requiring payment within one month instead of several, or better yet, collect the money at the point of sale.

## Increase leave options

Instead of cutting salaries or having staff in the office walking around with very little to do, allow them the option of taking off extra days as leave without pay or in lieu of an annual bonus.

## Reduce flaws

Companies should review past performance -- analyzing strengths and weaknesses -- to assess whether their products and/or services continue to meet their customers' needs in this time of economic downturn.

## Hi-tech adds up to high efficiency

Information and communications technologies (ICT) have become of indispensable assistance to administration, helping to save costs. Practical ICT applications include managing sales and purchases online, ordering production lines for just-in-time

delivery to reduce inventory costs and building direct communication with target audiences.

## Rent, don't buy

Purchases of office equipment add up. Though considered an investment, these purchases are subject to depreciation and maintenance costs. Renting equipment reduces this financial burden.

## Learn to leap

Take advantage of the opportunities that these altered times offer. Upgrade staff skills, adopt cross-department training or implement new activities which prepare employees to grasp the initiative when the economy returns to stronger growth.



# การจัดเก็บเซลล์ต้นกำเนิด You can bank on stem cells

การจัดเก็บเซลล์ต้นกำเนิดเป็นอีกทางเลือกหนึ่งในการเตรียมความพร้อมเพื่อต่อสู้กับโรคภัยไข้เจ็บที่อาจเกิดขึ้นกับเราในวันข้างหน้า โดยการนำเอาเซลล์ต้นกำเนิดหรือสเต็มเซลล์ (stem cell) ของตัวเราเองที่เก็บไว้มาใช้ในการเยียวยารักษาเมื่อถึงคราวเจ็บป่วยโดยไม่ต้องเสี่ยงต่อการเกิดปฏิกิริยาต่อต้านเซลล์แปลกปลอม

ในช่วงทศวรรษที่ผ่านมา บริษัทที่ให้บริการจัดเก็บสเต็มเซลล์มีการเติบโตเพื่อให้ทันกับการค้นพบใหม่ๆ ในขณะที่จำนวนคนที่มีสถานภาพทางเศรษฐกิจดีก็ให้ความสนใจต่อการจัดเก็บสเต็มเซลล์เพิ่มขึ้นจากความเชื่อมั่นในนวัตกรรมทางการแพทย์และความรู้ความเข้าใจในเรื่องของสเต็มเซลล์โดยเฉพาะสเต็มเซลล์จากร่างกาย (adult stem cell) ซึ่งเป็นเซลล์อ่อนที่พร้อมจะเจริญเติบโตแม้จะตัวเองขึ้นมาใหม่และเปลี่ยนแปลงเพื่อไปทำหน้าที่อย่างใดอย่างหนึ่งที่เฉพาะเจาะจง โดยเมื่อสเต็มเซลล์ถูกนำมาใช้ในการรักษาจะพัฒนาตัวเองไปเป็นเซลล์หรืออวัยวะที่ต้องการ

ซ่อมแซม และเป็นที่ยืนยันว่าสเต็มเซลล์สามารถรักษาโรคต่างๆ ให้หายขาดได้หลายโรค อย่างเช่นโรคมะเร็งเม็ดโลหิตขาว และโรคที่เกี่ยวข้องกับกระดูกและเลือด

แหล่งที่พบสเต็มเซลล์จากร่างกายได้แก่ เลือดจากสายสะดือ ทารก ไช้กระดูก ฟันน้ำนม และกระดูก แต่สเต็มเซลล์จากร่างกายส่วนใหญ่ที่ทำการจัดเก็บในธนาคารมาจากเลือดจากสายสะดือทารกขณะคลอดและไขกระดูกจากผู้ใหญ่ เนื่องจากมีประสิทธิภาพในการรักษามากกว่าสเต็มเซลล์จากแหล่งอื่น ซึ่งยังต้องทำการค้นคว้ากันต่อไป

การเก็บสเต็มเซลล์จะทำได้โดยการคัดเลือกสเต็มเซลล์ที่สมบูรณ์ที่สุดและเก็บไว้ในไนโตรเจนเหลว ที่อุณหภูมิติดลบประมาณ 200 องศาเซลเซียส ซึ่งสเต็มเซลล์เหล่านี้สามารถนำกลับมาใช้กับตัวเจ้าของเซลล์เองหรือบริจาคให้กับบุคคลอื่นที่มีเซลล์ที่จับคู่เข้ากันได้ซึ่งส่วนใหญ่มักเป็นญาติใกล้ชิดกันเท่านั้น โดยบริษัทที่ทำการจัดเก็บสเต็มเซลล์จะให้บริการจัดส่งสเต็มเซลล์ไปยังสถานที่ที่เราต้องการใช้ได้ทั่วโลก

ในประเทศไทยมีบริษัทที่ให้บริการจัดเก็บสเต็มเซลล์หลายบริษัทที่ได้รับการสนับสนุนด้านการค้นคว้าวิจัยจากสำนักงานนวัตกรรมแห่งชาติ ศูนย์พันธุวิศวกรรมและเทคโนโลยีชีวภาพแห่งชาติ และสำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ ซึ่งเป็นหน่วยงานภาครัฐที่ยินดีจะให้ข้อมูลความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับสเต็มเซลล์และบริษัทจัดเก็บสเต็มเซลล์แก่ผู้สนใจ



Banking stem cells is another alternative to prepare ourselves to combat future outbreaks of disease. The idea is to store our own stem cells that might be needed for medical treatment without risking immunization.

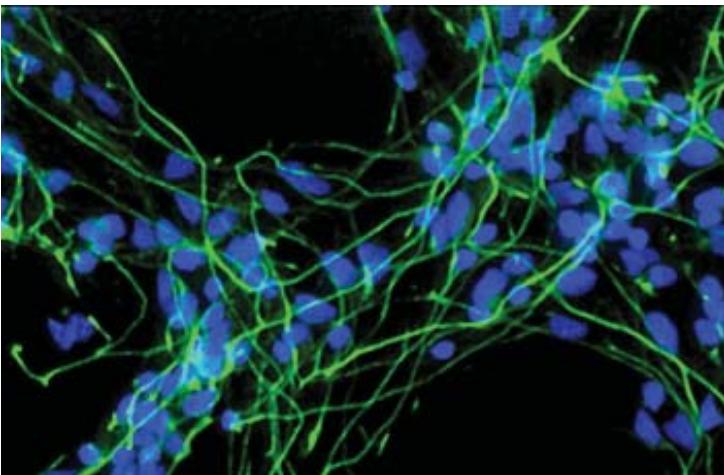
Over the past decade, the stem cell banking industry has grown to keep pace with new scientific discoveries. Those who can afford it are taking a keen interest in storing their own stem cells as confidence in medical therapeutic innovation increases and there is greater understanding of the strengths of stem cells, especially adult stem cells. Adult stem cells are the cells that ready to renew themselves through cell division and differentiating into a diverse range of specialised cell types. Stem cells can be grown through cell culture and transformed into tissue or organs requiring repair. Medical reports confirm adult stem cells can be used to treat leukemia and diseases of the bone and blood.



Stem cells are found in blood taken from umbilical cords, bone marrow, children's baby teeth and women's menstruation. The cells being stored in banks are most commonly from umbilical cords collected during birth, and bone marrow. Cells obtained from these sources offer effective treatment while stem cells from other sources need more research.

Desired stem cells are collected and stored in liquid nitrogen at approximately minus 200 degrees Celsius. The stem cells can be used by the owners or donated, blood match permitting, to others, usually close relatives. Stem cell banking companies deliver anywhere in the world.

In Thailand, there are a number of stem cell banking operations who have the support of the National Innovative Agency, National Centre for Genetic Engineering and Biotechnology, and National Science and Technology Development Agency. These government agencies welcome inquiries for information on stem cell technology and stem cell banking services.



แหล่งข้อมูล : Sources  
[www.stemcellforlife.co.th](http://www.stemcellforlife.co.th)  
[www.thaistemlife.co.th](http://www.thaistemlife.co.th)  
[www.nature.com](http://www.nature.com)  
[www.nytimes.com](http://www.nytimes.com)



## เก็บขยะชายหาด

## ทำความสะอาดโลก

Clean the beaches, clean the earth



คุณวิมล บัวบุศย์ เจ้าหน้าที่การบุคคล  
บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด  
Khun Wimon Buabus, HR Officer,  
Thai MMA Co., Ltd.

“ มีแสงแดดยามสายจะร้อนแรงแค่ไหน แต่อาสาสมัครชาว SCG Chemicals หลายสิบคนก็ยังคงเดินเก็บขยะที่ลาดเกือบลื่นริมชายหาดริมป่าฟ้าง จ.ระยอง อยู่อย่างขบขัน เขม่น บางคนก็จูงมือลูกตัวน้อยที่มาใช้เวลาวันหยุดร่วมทำกิจกรรมอันเป็นประโยชน์ในวันหยุดสุดสัปดาห์นี้ด้วย

กิจกรรมเก็บขยะริมชายหาด เป็นส่วนหนึ่งของกิจกรรมที่ทั่วโลกพร้อมใจกันทำในวันอนุรักษ์ชายฝั่งสากล 2008 หรือ International Coastal Clean Up 2008 โดยจัดขึ้นในวันเสาร์ที่ 3 ของเดือนกันยายนของทุกปี ผู้คนทั่วโลกจะสละเวลา 1 วัน ให้กับการรณรงค์ปกป้องท้องทะเลและระบบนิเวศวิทยาทางทะเลทั่วโลก ด้วยการเข้าร่วมเป็นอาสาสมัครเพื่อทำความสะอาดและเก็บขยะจากชายหาดและแม่น้ำลำคลองต่างๆ พร้อมหาสาเหตุที่มาของขยะ เป็นการรวมพลังเพื่อช่วยกันทำความสะอาดโลกใบนี้ให้สวยงามและน่าอยู่มากขึ้น

บริเวณชายหาดตั้งแต่น้ำขึ้นอ่าวถึงลานหินขาว ชายฝั่งหาดแม่รำพึง ต.เพ อ.เมือง จ.ระยอง ที่มีความยาวชายหาดประมาณ 6 กิโลเมตรจึงเต็มไปด้วยอาสาสมัครจากบริษัทในนิคมอุตสาหกรรม มาบตาพุด หน่วยงานภาครัฐ เอกชน นักเรียน นักศึกษา จำนวนกว่า 1,000 คน มาร่วมกันทำความสะอาดเก็บขยะ



SCG Chemicals เข้าร่วมกิจกรรมนี้อย่างต่อเนื่อง โดยเป็นส่วนหนึ่งของกิจกรรมเพื่ออนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ในพื้นที่ที่เข้าไปดำเนินกิจการ โดยเปิดกว้างให้พนักงานที่มีความตั้งใจจะอาสาสมัครมาเข้าร่วมโครงการโดยสามารถพาสมาชิกในครอบครัวมาร่วมกิจกรรมได้ด้วย

เราจึงมีโอกาสดูเห็นชาว SCG Chemicals หลายคนเดินจงมือลูกๆ ช่วยกันเก็บขยะ และนับว่าเป็นโอกาสฯ สอนลูกให้มีจิตสำนึกรักษ์โลกไปด้วย อย่างคุณวิมล บัวบุญยศ เจ้าหน้าที่การบุคคล บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด ที่พาลูกชาย 2 คนมาช่วยเก็บขยะวันนี้ บอกว่า

“รู้สึกดีที่ได้เป็นส่วนหนึ่งในการช่วยกันทำความสะอาดชายฝั่งทะเลระยอง และครอบครัวก็อยากมาร่วมกิจกรรมนี้ด้วย เลยยกกันมาทั้งครอบครัวเลยวันนี้ เก็บขยะไปก็ได้สอนลูกไปด้วยว่า อย่าทิ้งขยะแบบนี้ ทำให้ชายหาดสกปรก หรือที่อื่นๆ ก็ตามพอสกปรกแล้วก็ไม่สวย เด็กๆ ก็ได้เรียนรู้ ปลูกฝังความคิดดีๆ ให้เขา สนุกสนานด้วย ดีกว่าวันหยุดจะทำอะไรแบบเดิมไปเที่ยวเล่น แต่ไม่ได้มาทำประโยชน์เพื่อสังคม”

อาสาสมัครชาว SCG Chemicals อีกคนหนึ่ง คือ คุณอำนาจ ราวีศรี ส่วนซ่อมบำรุงเครื่องกล SCG-REPCO เป็นอีกคนที่ชอบร่วมกิจกรรมเพื่อสังคมของบริษัทอยู่เสมอ ก็พาครอบครัวมาร่วมกิจกรรมเก็บขยะริมชายหาดครั้งนี้ด้วย



คุณอำนาจ ราวีศรี ช่างเทคนิคบำรุงรักษาเครื่องกล บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด  
Amnat Raveesri, Mechanical Technician,  
Rayong Engineering & Plant Service Co., Ltd.



“ผมคิดว่าการที่ SCG Chemicals มีส่วนในกิจกรรมเพื่อสังคมของชุมชน เป็นสิ่งที่ดีมาก เพราะเราถือเป็นส่วนหนึ่งของชุมชน ต้องมีความรับผิดชอบร่วมกับคนในพื้นที่ ทั้งในเรื่องสิ่งแวดล้อม หรือเรื่องสังคม แต่ในความคิดเห็นผม การปลูกจิตสำนึกในคนไทยเป็นเรื่องสำคัญที่สุด เพราะดูจากที่มากับขยะวันนี้ มีขยะเยอะมาก แสดงว่าคนไทยยังชอบทิ้งขยะไม่ว่าจะในทะเล หรือริมชายหาด มันทำลายสิ่งแวดล้อมที่สวยงามของที่นี่ลงไปเยอะ ผมอยากให้ทุกคนหันมาใส่ใจ

และร่วมมือกันอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมอย่างจริงจังและต่อเนื่อง ไม่ใช่ปีหนึ่งทำแค่ในวันเดียว แต่ต้องให้วันนี้เป็นจุดเริ่มต้นที่จะทำในวันต่อๆ ไป”

หลังจากอาสาสมัครกว่า 1,000 คนแยกย้ายกันไปช่วยเก็บขยะ และทยอยนำมารวมไว้ที่บริเวณลานหินขาว ปรากฏว่า ในปีนี้สามารถเก็บขยะได้มากถึง 22,450 ชิ้น รวมน้ำหนัก 3.28 ตัน โดยส่วนใหญ่เป็นขยะถุงพลาสติก เชือก และกล่องโฟม ซึ่งขยะส่วนหนึ่งมาจากทะเลที่พัดขึ้นมาบนฝั่ง อีกส่วนหนึ่งมาจากคนที่ยังไม่มีจิตสำนึกในการรักษาความสะอาดของแหล่งท่องเที่ยววนำมาทิ้งไว้

กิจกรรมดีๆ เช่นนี้จะช่วยสร้างสรรค์สิ่งดีๆ ให้กับโลก ซึ่ง SCG Chemicals ก็มีความภาคภูมิใจที่ได้เป็นส่วนหนึ่งของมืออีกนับล้านทั่วโลก ทำให้ความสะอาดและสวยงามของธรรมชาติกลับคืนมาอีกครั้ง



Despite the searing heat of late morning, tens of volunteers from SCG Chemicals stick to their task of collecting rubbish from Rayong's Mae Ramphueng beach. Some are accompanied by young children also taking part for this weekend useful activity.

Collecting rubbish from the beach is part of worldwide activities marking International Coastal Cleanup Day which falls each year on the third Saturday of September. People around the world devote the day to protecting the sea and its ecology by voluntarily cleaning beaches, rivers and canals, and determining the origin of the garbage they collect. It is an occasion when people join forces to clean the planet and make it a more beautiful and better place to live.



It is on this occasion that Mae Ramphueng beach, which stretches roughly six kilometres from Ban Kon Aow to Larn Hin Khao in Phe sub-district, Muang Rayong district, is crowded with over 1,000 volunteers from companies with facilities in the Mab Ta Phut Industrial Estate, government agencies, other private organisations and students to collect garbage.

SCG Chemicals is engaged in this activity continuously by taking part in conservation activities in the area that SCG Chemicals conducts its business. The company encourages staff to bring along their families to join the activity.

Many SCG Chemicals staff hold the hands of their children even as they collect rubbish together. This is a good opportunity to teach children about the need for conservation. Ms. Wimon Buabus, of Thai MMA Co., Ltd., brings her two sons to help collecting garbage. She says:

*"I am happy to take part in cleaning the Rayong beach. My family members want to join the activity*

*so I brought them along today. While collecting garbage, I teach my children that littering makes the beach and other places dirty. When they are dirty, they are not beautiful. Children learn this lesson, develop good thoughts and have fun at the same time. This holiday is special compared with ordinary holidays when children normally play. They are doing something good for society."*

Mr. Amnat Raveesri, from the mechanical maintenance and repair division of SCG-REPCO, is another SCG Chemicals volunteer who always joins these social contribution activities. He also brings his family to the beach-cleaning project.

*"I think it is very good of SCG Chemicals to conduct activities for communities because we are part of these communities. We must act responsibly towards local people when it comes to environmental and social issues. In my opinion, public awareness is crucial in society. Collecting garbage today, we see plenty of it. This shows that Thai people like to litter both the sea and the beach. This ruins the beautiful environment of the place. I would like everyone to care and join forces to conserve the environment seriously and continuously. It is not enough to care about this for just one day a year. Today must be the beginning for action in another day."*

Over 1,000 volunteers gathered rubbish and piled it up, 22,450 individual pieces of garbage that weighs 3.28 tons in total. Most are bags, rope and styrofoam boxes. Some were washed ashore but the rest were left by people too lazy to keep this tourist spot clean.

Good activity like this contributes to the world and SCG Chemicals is one of the millions lending a pair of hands to help clean up the environment and restore its beauty.

# January - March 2009

**1. ArabPlast 2009**  
January 10-13, 2009  
Dubai International  
Convention & Exhibition Center  
Dubai, United Arab Emirates

**2. Thailand Furniture & Houseware Fair 2009**  
January 10-18, 2009  
Impact Muang Thong Thani  
Bangkok, Thailand

**3. Petrotech - 2009**  
January 15-19, 2009  
New Delhi, India

**4. Interplastica 2009**  
January 27-30, 2009  
Expocentr\* Krasnaya Presnya  
Fairgrounds  
Moscow, Russia

**5. India Rubber Expo 2009**  
January 28-31, 2009  
Kolkata, West Bengal  
India

**6. Chemtech World Expo 2009**  
February 10-14, 2009  
Bombay Exhibition Center  
Mumbai, India

**7. Thailand Industrial Fair 2009**  
February 12-15, 2009  
BITEC, Bangkok, Thailand

**8. POLYMERTECH WORLD EXPO**  
February 12-16, 2009  
Bombay Exhibition Center - NSE  
Exhibition Complex  
Mumbai, India

**9. ISRACHEM**  
February 17-19, 2009  
Tel Aviv, Israel

**10. 25<sup>th</sup> International Pump Users Symposium**  
February 23-26, 2009  
George R. Brown Convention Center  
Houston, Texas, USA

**11. LogiChem & LogiPetrochem Middle East 2009**  
February 24-26, 2009  
The Diplomat Radisson SAS Hotel  
Cape Coast, Central, Bahrain

**12. 14th Asia Upstream 2009**  
February 24-27, 2009  
Singapore

**13. Plastex Central Asia 2009**  
March 3-6, 2009  
Atakent Exhibition Center  
Almaty, Kazakhstan

**14. CeBit 2009**  
March 3-9, 2009  
Hannover, Germany





# เซบิยา เล่นหัวเมืองเล็ก

## Seville: City of charm

ถ้าคุณกำลังวางแผนไปเที่ยวสเปน ไปคอร์  
พลาตักังไปเยือนเมืองเซบิยาเป็นอย่างดี

เซบิยาเป็นเมืองหลวงของแคว้นแอนดาลูเซีย เป็นต้นกำเนิดระบำ  
ฟลามิงโก ตั้งอยู่ทางตอนใต้ของประเทศสเปนและอยู่ใกล้ทะเล  
เมดิเตอร์เรเนียน มีอากาศอบอุ่นในฤดูร้อนและเย็นสบายในฤดูหนาว  
ที่เซบิยาผู้คนไม่พลุกพล่านเหมือนเมืองใหญ่ รถาก็ไม่ติด พื้นที่  
สำคัญๆ ซึ่งตั้งอยู่ในเขตเมืองเก่าอยู่ในรัศมีที่นักท่องเที่ยว  
สามารถเดินชมได้ง่าย มีถนนสายเล็กๆ ที่คดเคี้ยวไปตามซอก  
ซอย ผ่านบ้านช่อง ร้านค้าและโบสถ์ต่างๆ ที่มีสถาปัตยกรรม  
อันน่าทึ่งถึงความเก่าแก่ อากาศที่เย็นสบาย ยิ่งทำให้การเดินทาง  
ชมเมืองเต็มไปด้วยความสุขและเพลิดเพลินเป็นที่สุด

สถานที่ที่ไม่ควรพลาดคือ วิหารใหญ่ประจำเมือง (Cathedral  
and Giralda Tower) เป็นวิหารสถาปัตยกรรมแบบโกธิค  
ที่มีขนาดใหญ่เป็นที่สามรองจากวิหารเซนต์ปีเตอร์สในกรุงโรม  
ของอิตาลีและวิหารเซนต์ฟอลส์ที่กรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ  
ติดกับวิหารคือพระราชวัง (Royal Palace หรือ Reales  
Alcazares) ในช่วงหน้าร้อนดอกไม้ต่างๆ ในสวนของ  
พระราชวังจะออกดอกสะพรั่งมีทั้งสีม่วงของดอกแจ๊คเกอรันด้า  
หรือที่เรารู้จักกันในชื่อดอกสีฝรั่ง กุหลาบ เพื่อเฟ้นฟ้าสีแดงสด

ถ้าเราเดินอยู่ในเขตเมืองเก่า เราจะต้องผ่านตึกศาลากลางเก่า  
(Ayuntamiento) ที่มีสถาปัตยกรรมงดงามแบบนีโอคลาสสิก  
นอกจากนี้ยังมีโบสถ์สวยๆ หลายแห่งให้แวะชมเช่น โบสถ์  
Salvador Church ที่สร้างในศตวรรษที่ 17 ต่อ 18 และ  
งดงามด้วยสถาปัตยกรรมและศิลปะแบบบาโรค



- 1 ร้านค้าและตึกเก่าย่านกลางเมือง  
Old buildings and shops at city center
- 2 โบสถ์ซัลวาโดร์ Salvador Church
- 3 ดอกสีฝรั่งบานแข่งสีกันเพื่อฟ้าในสวนของ  
พระราชวัง Jacarandas compete with  
bougainvillea in the Royal Palace's garden
- 4 ระบำฟลามิงโก Flamenco Dance
- 5 ย่านช้อปปิ้งในเมืองเซบิยา A shopping  
district in Seville
- 6 ครอบงอมของซอกเล็กๆ และตึกเก่าจำนวนมาก  
ที่สร้างเสริมที่แก่เมืองเซบิยา Narrow lanes  
with old buildings add to Seville's charm
- 7 งานขรมันต์เห็นที่สี Hand painted ceramic  
dish
- 8 สวนสวยอีกมุมในเขตพระราชวัง A beautiful  
corner in the Royal Palace's garden



ที่ขาดไม่ได้สำหรับนักท่องเที่ยวคือ ซ็อบบั้ง เซบิยาอาจไม่โดดเด่นนักในฐานะเป็นจุดหมายของนักช้อปปิ้ง ถนน Sierpes และ Tetuan เป็นแหล่งรวมแฟชั่นทั้งจากดีไซเนอร์ท้องถิ่นและแบรนด์ดัง ๆ ที่เรารู้จัก ส่วนร้าน El Cortes Ingles เป็นซูเปอร์มาร์เก็ตใหญ่ของที่นี่

## TRAVEL TIPS

เราสามารถเดินทางสู่เซบิยาจากกรุงมาดริดได้สะดวกโดยรถไฟความเร็วสูง AVE ใช้เวลา 3 ชั่วโมง สำหรับการเดินทางจากประเทศไทย การบินไทย (TG) มีเที่ยวบินบินจากกรุงเทพฯ สุมาดริด หรือจะเดินทางโดยสายการบินกาตาร์ (www.qatarairways.com) ซึ่งผู้โดยสารต้องไปต่อเที่ยวบินที่กรุงโดฮา ประเทศกาตาร์ ข้อมูลท่องเที่ยวเพิ่มเติม [www.spain.info](http://www.spain.info)

If you are planning to go to Spain, Seville is a must go place. Seville, capital of the Spanish independent community of Andalusia and home to Flamenco dance, is one of Europe's most charming cities. Situated in the south of Spain, Seville has a casual lifestyle and is not too crowded. Most city landmarks and places of interest are within walking distance. Its old quarter is crisscrossed by narrow roads lined with centuries-old buildings, shops and churches.

Travellers should not miss the city's main cathedral and Giralda Tower. Built in the Gothic architectural style, the cathedral is the third largest in the world after St Peter's Basilica in Rome and St Paul's Cathedral in London.

Adjacent to the cathedral is the Royal Palace (Reales Alcazares), where the Spanish king and queen spend their holidays. Inside the Royal Palace is a fascinating flower garden. Violet jacarandas are in full bloom throughout summer, along with roses and red bougainvillea.

Strolling in town, visitors will come across the fascinating old City Hall (Ayuntamiento) in the Neo-Classical style. Seville has a lot of churches, including the Salvador Church, built in the 17th and 18th centuries in the Baroque style. There are elaborate designs by famous artists well worth exploring.

Of course, Thai travellers cannot miss shopping. Seville might not be a shopping destination but it does not lack shopping appeal entirely. Sierpes and Tetuan are two shopping streets fashionistas should check out for both international and local brands. For grocery shopping, El Cortes Ingles is the largest supermarket.

## TRAVEL INFO

Seville is 3 hours by speed train, AVE, from Madrid, and there are connecting flights daily from Madrid to Seville.

From Bangkok, THAI (www.thaiair.com) and Qatar Airways (www.qatarairways.com) fly to Madrid. For tourism information, see [www.spain.info](http://www.spain.info).





## ความสุขที่ HAPPINESS OF OUR

“ลมหายใจคือยาอายุวัฒนะ” คำปราศรัยโบราณว่าไว้ว่า ลมหายใจเป็นตาคำแห่งชีวิต หล่อเลี้ยงจิตใจให้เบิกบาน เสริมสร้างสุขภาพให้แข็งแรง ยืนยาว และสติปัญญากระจ่างใส ศาสตร์โยคี โยคะ หรือแม้แต่อาบอบนวดในพุทธศาสนาต่างแนะนำให้ขยับตัวและวิธีการหายใจอย่างมีสติเพื่อสร้างเสริมสุขภาพกายและจิตที่สมดุล

เรามาทดลองหายใจ 2 วิธีที่จะช่วยให้เราเป็นสุขมากขึ้นดีกว่าค่ะ

### หายใจลึก-ยาว

หายใจเข้าลึกๆ จนปอดขยาย และท้องป่อง แล้วค่อยๆ ผ่อนลมหายใจออกยาวๆ ช้าๆ ทำเช่นนี้สัก 10 รอบ ขอให้ทำอย่างสบายๆ ไม่ฝืนร่างกายมากเกินไป

การหายใจลึกและยาวช่วยให้ร่างกายสดชื่น ผ่อนคลาย จิตสงบเป็นสมาธิโดยธรรมชาติ ดังนั้นจะดีไม่น้อยถ้าเราหายใจแบบนี้ในตอนเช้า เมื่อตื่นนอน ถือเป็นกรเริ่มต้นวันใหม่ด้วยกายและจิตที่ตื่นเบิกบานเต็มร้อย

แม้ในเวลาที่เรารู้สึกล้า กังวล โกรธ เครียด เหงื่อ หดหู่ หรือฟุ้งซ่าน การหายใจลึกและยาวนี้จะช่วยผ่อนคลายความรู้สึกทางลบได้ โดยเมื่อเริ่มรู้สึกตัวว่ามีอารมณ์เหล่านั้น ก็หายใจเข้าลึก หายใจออกยาว อย่างช้าๆ อย่างน้อยสัก 10-20 รอบ

นอกจากเรื่องอารมณ์แล้ว การหายใจลึกและยาวจะช่วยนำออกซิเจนเข้าไปหล่อเลี้ยงร่างกาย เลือดและสมองได้มากขึ้น จึงมีผลให้ความคิดอ่านของเราระจ่างชัด ซึ่งเหมาะมากหากเราจะลองหายใจเช่นนี้ก่อนเริ่มทำงาน เข้าร่วมประชุม หรือในช่วงที่คิดงานไม่ออก

### ถอนหายใจยาวๆ

ทำได้ง่ายๆ โดยหายใจเข้าให้เต็มปอดเต็มท้อง แล้วผ่อนลมออกมาอย่างรวดเร็วทางปาก ทำเช่นนี้ซ้ำๆ ตั้งแต่ 5 ถึง 10 รอบ จะช่วยบรรเทาความรู้สึกเครียดหรือกดดันได้มาก และบางที่เราอาจเติมจินตนาการลงไประหว่างถอนใจออกด้วยว่า ความโกรธ ความเครียด ความวิตกกังวลถูกปลดปล่อยออกมาจากกายและใจของเรา

ทุกวันนี้เราทุกคนหายใจตลอดเวลาอยู่แล้ว ขอเพียงใส่ใจกับลมหายใจกันอีกสักนิด หายใจให้ยาวขึ้น มีสติขึ้นอีกสักหน่อย เราก็จะได้สัมผัสกับความสุขและสุขภาพที่สมบูรณ์ได้ง่ายๆ ใช้เวลาไม่มาก ทำได้ทุกที่ ทุกเวลา ที่สำคัญไม่เสียเงินสักบาท

# ปลายจมูก IS AT THE TIP R NOSE

ทุกวันนี้เราทุกคนหายใจตลอดเวลา อยู่แล้ว ขอบเพียงใส่ใจกับลมหายใจกัน อีกสักนิด หายใจให้ยาวขึ้น มีสติขึ้นอีก สักหน่อย เราก็จะได้สัมผัสกับความสุข และสุขภาพที่สมบูรณ์ได้จริงๆ ใช้เวลา ไม่นาน ทำได้ทุกที่ ทุกเวลา ที่สำคัญ ไม่เสียเงินสักบาท

"Our breath is the elixir of life." Or so says an old adage. Breath is the source of life, energy, health, emotional equilibrium and intelligence. Tai Chi Chuan, yoga and anapana (breathing) meditation in Buddhism suggest various breathing techniques to help bring our body and mind into harmony.

Let's try two easy breathing techniques which should help keep us happier.

## Deep and long breathing

Breathe in deeply until you feel your lungs expand and stomach inflate. Then slowly exhale. Repeat this breath 10 times. But do not overstretch yourself and the relax.

Deep breathing helps energise your body, relaxes your mind and naturally puts your spirit at peace. It is beneficial to adopt deep breathing as a morning ritual, filling our body and mind with joy before starting our daily routine.

In times of fear, anger, stress or depression, deep breathing can help alleviate such tensions. Once you pick up the signs of these negative energies, take 10 to 20 deep breaths.

Apart from expelling negative energy, deep breathing helps boost our capacity for thought. The deep inhalation brings more oxygen to our body, blood and brain which resulting in brighten the ideas: Why not take some deep breaths before starting work or going to a meeting or can't come up with an idea?

## Sigh deep and long

This technique can be done easily, by taking a deep, slow breath and exhale quickly through the mouth. Repeat this long, deep sigh 5 to 10 times. It will help relieve tension and stress. Even better, imagine your anger, stress and tension being expelled with the exhalation.

We breathe all the time everyday so if we just concentrate a little more on our breathing, we will surely enjoy better health and instant happiness. And it is so easy. Breath of life: We can do it anywhere, anytime and at no cost.





# จิบกาแฟ อ่านหนังสือ Read all about it

ตัวอาคาร Premier W:รามเก่าตัดใหม่อาจดูแปลกตาไปบ้าง เมื่อเทียบกับ  
ตอนยุครุ่งเรืองเมื่อกว่าสิบปีก่อนในฐานะแหล่งบันเทิงยอดนิยม  
แต่อย่างไรก็ตามย่านนี้ก็ยังคงความเป็นละแวกแอบอรั้อยู่เพราะมีสารพัด  
ร้านอาหารอีสาน อาหารมุสลิม และอื่นๆ อยู่รายล้อม การมีร้านกาแฟอรั้อยู่  
บ้านยังอยู่ที่หัวมุมปากซอยพระรามเก่า 41 ก็อยู่ย่องกับจึงเป็นจุดเติมเต็ม  
ได้เป็นอย่างดี

ร้านกาแฟที่ว่านี้มีชื่อเป็นภาษาอังกฤษ แต่สะกดด้วยตัวอักษร  
ไทยว่า "ไล-บรา-รี" ของสองสามี-  
ภรรยาเจ้าของร้านที่ต่างฝ่ายต่าง  
นำจุดเด่นของตนมาประสาน  
ในการทำธุรกิจก็ครบครันเล็กๆ  
แห่งนี้ได้อย่างลงตัว สามีได้  
นำความรู้ด้านสถาปนิกและการ  
ออกแบบมาปรับปรุงตัวบ้านเก่า  
ให้เป็นร้านกาแฟขนาดกลาง  
ซึ่งแม้ว่าจะใช้เทคนิคทาสีขาวและ  
ปูนเปลือยที่กำลังเป็นที่นิยมอยู่  
ตอนนี้ แต่ก็ออกมาดูไม่ธรรมดา  
ได้ ส่วนภรรยาก็ได้นำอาหารจาน  
เดียวสูตรเด็ดที่ดูเหมือนจะเป็น

เมนูบ้านด้วยฝีมือคุณแม่หรือคุณย่าคุณยายสมัยก่อน ไม่ค่อย  
จะมีใครทำกันตอนนี้ อย่างผัดหน่อกล้วย หมูสับไข่เค็ม ไช้โป้ว  
ผัดไข่ดาว และก๋วยเตี๋ยวต่างๆ รวมทั้งอาหารมังสวิรัตและ  
ขนมฝรั่งต่างๆ ที่ติดอันดับคือลาวาเค้กและวาฟเฟิลชาเขียว  
ส่วนกาแฟไม่ต้องพูดถึง เพราะนอกจากจะมีสูตรเฉพาะแล้ว  
ยังใช้เครื่องชงแบบหายากด้วย เพียงแต่ต้องบริการตัวเองตาม  
แบบร้านกาแฟโดยทั่วไปอยู่บ้าง

ที่โดดเด่นก็คือแนวคิดตามชื่อร้านของการเป็นห้องสมุดเล็กๆ ที่  
เต็มไปด้วยหนังสือและนิตยสารเกี่ยวกับศิลปะ การออกแบบ  
และการตกแต่งจากต่างประเทศมีไว้ให้บริการพร้อมกันนิตยสาร  
ในประเทศที่  
น่าสนใจอีก  
มากมาย ทำให้  
ร้านนี้เหมาะที่  
จะเป็นแหล่ง

คอฟฟี่เบรก ที่  
ไล-บรา-รี



พบปะพูดคุยสำหรับผู้คนละแวกนี้ แม้ว่าจาลำบากไปนิดเพราะไม่สามารถเดินทาง โดยขนส่งมวลชนเพื่อมาใช้บริการจากร้านนี้ แต่ก็กลับกลายเป็นข้อดีทำให้ร้านไม่พลุกพล่านจนเกินไป

นอกจากนี้ยังมี Internet wi-fi ไว้บริการฟรี ที่นั่งมีทั้งด้านในห้องปรับอากาศ และด้านนอกที่อากาศไม่ร้อนจนเกินไปนักสำหรับการมาเยือนยามบ่าย และบรรยากาศกำลังดีทีเดียว เมื่อลมหนาวมาเยือน หากอยากลิ้มรสกาแฟ และอาหาร อร่อยๆ ลองมาเยือนร้าน 'ไล-บรา-รี่' โทรศัพท์ 02-718-3993 เปิดบริการตั้งแต่ สี่โมงเช้าถึงสามทุ่ม

Once a bustling nighttime entertainment hub 10-odd years ago, the building compound recognized as Premier Rama IX is evidently dormant. Anyway, today, several tasty eateries still spread around this neighbourhood. The new-coming of a coffee house on the opposite side of Soi Rama IX 41 becomes a perfect supplement.

The Li-bra-ry coffee-house, a small semi-family business, combines the input of the architect husband, who has breathed new life into the old house with many chic elements apart from the more common liberal use of whitewash and naked concrete structures, with the wife's traditional Thai-Chinese home dished including vegetarian food. And there's a delicatessen and beverages. The coffee served uses special beans and the barista works with a special coffee-maker but some are self-service like other coffee shops.

The main distinction of this shop is the voluminous book and magazine collection covering art and design, available for customers to browse while enjoying a meal or cup of coffee. This makes this Li-bra-ry a rendezvous for people near and far.

The area may be lacking in public transport but this can be a plus as the shop will not be too crowded. And there's free wi-fi, air-con and outdoor nooks. Tel 02-718-3993. Open 10 a.m. to 9 p.m.



ไล-บรา-รี่





# SCG Chemicals Digest

ทางเลือก ทางรอด... ฝ่าวิกฤติ สู่อโอกาส

Ways to survival... through crisis to opportunity

ด้วยปัจจัยการเมืองภายในประเทศ และภาวะเศรษฐกิจโลกที่ผันผวน ส่งผลให้การเงิน การลงทุนภายใน ประเทศมีความเสี่ยงมากขึ้น และมีผลกระทบต่อธุรกิจทั้งขนาดเล็กและ ขนาดใหญ่ SCG Chemicals เล็ง เห็นความสำคัญและใส่ใจในสภาวะ เศรษฐกิจดังกล่าวจึงได้จัดสัมมนา เรื่อง ทางเลือกทางรอด ฝ่าวิกฤติสู่อโอกาส ให้ลูกค้าของบริษัทเมื่อวันที่ 19 พฤศจิกายน 2551 ณ โรงแรม แชนกรีล่า โดยมีลูกค้าผู้สนใจเข้าร่วม การสัมมนากว่า 300 คน

การสัมมนาในครั้งนั้นแบ่งออกเป็น 2 หัวข้อ คือ "แนวโน้ม เศรษฐกิจไทย ปี 2552" ร่วมแชร์ประสบการณ์โดยนักวิชาการ ผู้ทรงคุณวุฒิจากหลากหลายสถาบัน ไม่ว่าจะเป็น ดร.ประเมธี วิมลศิริ ที่ปรึกษาด้านนโยบายและแผน (ระดับ 10) จากสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ดร.ศุภวุฒิ สายเชื้อ กรรมการผู้จัดการสายการวิจัย บริษัท หลักทรัพย์ภัทร จำกัด (มหาชน) คุณไพบูลย์ นลินทรางกูร กรรมการผู้จัดการบริษัทหลักทรัพย์ทีเอสไอ จำกัด โดยมี ผศ.ดร.ธรรวัช พลวิชัย ผู้อำนวยการศูนย์พยากรณ์เศรษฐกิจ และธุรกิจ มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย เป็นผู้ดำเนินรายการ

นักวิชาการแต่ละท่านได้ชี้ให้เห็นถึงปัญหาในเรื่องเศรษฐกิจ ที่กำลังจะล่อตัวลง ส่งผลกระทบต่อผู้ใช้แรงงานที่มีอัตราการว่างงานเพิ่มมากขึ้นในปี 2552 รวมถึงสภาวะขาดแคลนเงินทุน ในการทำธุรกิจสำหรับธุรกิจขนาดเล็ก หรือ SME และจะส่ง ผลกระทบรุนแรงกับภาคการเกษตร ราคาข้าว ราคายาง ราคา มันสำปะหลังจะลดต่ำลง

แต่เชื่อว่าเศรษฐกิจในปีหน้าจะดิ่งลงเพียงอย่างเดียว ทั้งสามท่าน ได้ให้กำลังใจว่า สภาวะเศรษฐกิจจะมีแนวโน้มดีขึ้น ในช่วง ไตรมาสที่ 3 - 4 ของปี 2552

จากนั้นก็เป็น การสัมมนาในหัวข้อ "แนวโน้มธุรกิจปีไตรมาส 2552" โดยผู้เชี่ยวชาญจากบริษัท SCG Chemicals คือ คุณสัมพันธ์ สุวีระพันธ์ ผู้จัดการฝ่ายขายในประเทศ บริษัท เอสซีซี พลัสติกส์ จำกัด และคุณณิษฐ์ คุณาวัดพัฒนา ผู้จัดการ ส่วนวางแผน บริษัท เอสซีซี โพลีโอเลฟินส์ จำกัด





ทั้ง 2 ท่านได้วิเคราะห์เรื่องราคาของเม็ดพลาสติกปี 2008 ว่าอยู่ในช่วงขาลง สาเหตุหลักมาจากเศรษฐกิจในช่วงถดถอย ภาวนาน้ำมันขึ้นราคา ส่งผลให้ต้องลดค่าการผลิตลงประมาณ 20-30% แต่สำหรับปี 2552 ได้มองไปถึงปริมาณความต้องการของตลาดที่ลดต่ำลง ซึ่งสวนทางกับการผลิตที่สูงขึ้น เนื่องจากมีผู้ผลิตรายใหม่ๆ เพิ่มขึ้น วิกฤติการณ์นี้จึงจะต้องมีการกระจายความเสี่ยงให้ได้มากที่สุด รวมไปถึงการบริหารต้นทุนเป็นหลัก และผลิตภัณฑ์ที่ผลิตต้องมีความแตกต่างจากคู่แข่ง รองลงมาจะเป็นเรื่องของารส่งออกตามลำดับ



The uncertainty of global economy is jeopardising investment in Thailand and affecting businesses both large and small. SCG Chemicals is deeply concerned about the situation and so organised a seminar for its customers, "Ways to survival ... through crisis to opportunity", at the Shangri-La Hotel on November 19, 2008. The session drew over 300 participants.

The seminar focused on two topics. The first was the economic trend ahead in 2009 for Thailand. The topic attracted such speakers as Dr. Poramete Vimolsiri, Senior Adviser in Policy and Planning with the Office of the National Economic and Social Development

ช่วงสุดท้ายของการสัมมนาได้รับเกียรติจาก คุณโชค บูลกุล กรรมการผู้จัดการ กลุ่มบริษัทฟาร์มโชคชัย นักธุรกิจรุ่นใหม่ ที่ประสบกับปัญหาวิกฤติเศรษฐกิจในช่วงปี พ.ศ.2540 และ สามารถฝ่าฟันวิกฤตินั้นมาได้ คุณโชคได้มาถ่ายทอดประสบการณ์ แนวทางรวมถึงวิธีการเพื่อพลิกวิกฤติให้กลับ กลายเป็นโอกาส



คุณโชคเล่าให้ฟังว่าจริง ๆ แล้ว ฟาร์มโชคชัยประสบภาวะวิกฤติ มาตั้งแต่ปี 2535 ฟาร์มโชคชัยมีจุดแข็งอยู่ตรงที่มีวัตถุดิบเป็นของตนเอง แต่มีจุดอ่อนในเรื่องของการตลาด เลยมองว่า จุดแรก ที่ต้องแก้ไขก่อนคือเรื่องของคน การพัฒนาคนนั้นเป็นเรื่องสำคัญ หากเราพัฒนาคนได้แล้ว คนก็จะไปพัฒนาธุรกิจด้วยตัวเอง จากนั้นก็หันมาพัฒนาในเรื่องของ Brand กล่าวคือหาอย่างไรก็ได้ให้สินค้ามีคุณภาพ ให้เป็นที่ต้องการของตลาด ฟาร์มโชคชัยจึงทำสินค้าให้ออกมาในรูปแบบของ Limited Edition รวมทั้งเปิดโอกาสให้ผู้บริโภคเข้ามามีส่วนร่วมในการทดลองสร้างสรรค์ผลิตภัณฑ์ของบริษัทในรูปแบบต่างๆ เพื่อให้ได้ตามความต้องการของลูกค้ามากที่สุด สุดท้าย คุณโชคได้ฝากแง่คิดดีๆ กับเราว่า "ประเทศไทยเป็นประเทศเล็กๆ ต้องมองให้ออกว่าเราจะทำอะไรให้แตกต่างจากคนอื่น แล้วทำอะไรก็ได้ให้เป็น Brand ของตัวเอง แล้วทำออกมาในจำนวนที่จำกัด และเน้นในเรื่องของคุณภาพให้มากที่สุด ความสำเร็จก็จะอยู่ใกล้แค่เอื้อม"



แนวโน้มเศรษฐกิจปี 2552 จะเป็นไปได้ในทิศทางไหน จะเป็นไปตามที่นักวิชาการแต่ละท่านวิเคราะห์ไว้หรือไม่ คงต้องรอดูและเตรียมวางแผนการเผชิญหน้ากับวิกฤติที่อาจจะเกิดขึ้นอย่างมีสติ และมีแบบแผน ไม่ว่าจะวิกฤติติดงบว่าจะเกิดขึ้นในปีหน้า หรือปีต่อๆ ไปท่านก็สามารถรับมือกับมันได้อย่างง่ายดาย



Board, Dr. Supavud Saicheua, Managing Director of the Research Group at Phatra Securities Pcl., and Mr. Paiboon Nalinthrangkur, Managing Director of TISCO Securities Co., Ltd. Assist Prof Dr. Thanawat Polvichai, Director of the University of the Thai Chamber of Commerce's Economic and Business Forecasting Centre, moderated.

The speakers pointed to the problems resulting from the economic slowdown, in particular the increased unemployment in 2009. They also referred to the capital shortage suffered by small and medium-sized enterprises and the expected impact on the agricultural sector of the falling price of rice, rubber and cassava.

It was not a pretty picture, but each said they expected things to begin turning

The last part of the seminar was handed over to Mr. Choak Bulakul, Chief Executive Officer of the Farm Chokchai Group. Mr. Choak survived the worst of the 1997 economic crisis and at the seminar he shared his experience and recommended ways to turn crises into opportunities.

Mr. Choak said Farm Chokchai's crisis began as early as 1992. The group's strength is its raw materials production, its weakness the marketing of those products. They found the best way forward was human development. Improvements to



around towards the third and fourth quarters in the year 2009.

The seminar then moved on to the other topic: the anticipated direction of the petrochemical industry in 2009. The session heard the views of Mr. Sumphan Luveeraphan, Domestic Sales Division Manager, SCG Plastics Co., Ltd., and Mrs. Napit Koonamwattana, Business Planning Department Manager, SCG Polyolefins Co., Ltd.

The two speakers said they saw the current year as recording a decline in plastic pellet prices in keeping with the economic slowdown. Increased fuel prices earlier this year resulted in efforts to slash production costs by 20-30%. In 2009, they expect a drop in demand against a backdrop of more producers coming on line. They called for a determined effort to diversify the risk, better costs management, differentiate products and promote exports respectively.

workforce skills led automatically to improved business capability. With this base, the group was then able to turn its focus to developing its brand. It did whatever it took to produce quality products in demand by the market. Farm Chokchai launched its "limited edition" range of products and encouraged consumers to take part in the creation of its products so they better understood the customers' needs.

Mr. Choak gave some sagely advice. "Thailand is a small country. We must figure out how to be different from others, creating something with its own brand and in limited quantities, and do the utmost on quality control. Then, success will be within our reach," he said.

**We must wait and see if the 2009 economy develops as the experts forecast. In the meantime, we need to prepare to cope with any crisis thoughtfully. Being well prepared, we can comfortably survive any crisis, no matter whether it emerges next year or in the years to follow.**

## SCG Chemicals จัดพิธีเปิดสายชลนํ้าโครงการ "SCG รักชนํ้า 10,000 ฟาย ถวายพระเจ้าอยู่หัวฯ" SCG Chemicals notches up weir milestone



โดยมีกำหนดครบและรวบรวมพิกัดฝายทั้งหมดทั่วประเทศ นำขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ต่อไป

SCG Chemicals จัดพิธีปิด "โครงการ SCG รักชนํ้า 10,000 ฟาย ถวายพระเจ้าอยู่หัวฯ" โดยมี คุณชิตพงษ์ ฤทธิประศาสน์ ผู้ว่าราชการจังหวัด ระยอง เป็นประธานในพิธี พร้อมด้วยคุณชลลัญญ์ ญาณารณพ กรรมการผู้จัดการใหญ่ SCG Chemicals และพนักงาน รวมทั้งหน่วยงานภาครัฐ คณะอาจารย์ นักเรียน นักศึกษาจาก สถาบันการศึกษาต่าง ๆ และชาวชุมชนรอบ เขายายดา จ. ระยอง เข้าร่วมงานกว่า 500 คน ณ บริเวณเขายายดา ต. ตะพง อ. เมือง จ. ระยอง

SCG Chemicals มีเป้าหมายการสร้างฝาย ชลชนํ้าลำดับที่ 9,601-9,700 จากจำนวน 10,000 ฝาย ในโครงการ SCG รักชนํ้าของเครือซิเมนต์ไทย

SCG Chemicals has completed construction of weirs as part of the "SCG's Water Conservation, Inspired by the King's Initiatives" project, taking the lead from His Majesty the King's doctrine.

To mark this milestone, the project was closed at a ceremony at Kao Yai Da, Ta Pong sub-district, in Rayong's Muang district, attended by Mr. Chidpong Ruedprasas, Governor of Rayong, Mr. Cholanat Yanaranop, President of SCG Chemicals, SCG Chemicals employees and over 500 government officials, teachers, students and people from the community around Kao Yai Da.

SCG Chemicals has a target of building check dams from 9,601 - 9,700 from total number of 10,000 check dams of the whole project.

## GSC ได้รับรางวัลบริษัทจัดส่งชั้นยอดจากวิสทีออน คอร์ปอเรชั่น Visteon Corporation awards GSC top supplier award



คุณโนบุฮิโระ อิมายิ (ซ้าย) ผู้จัดการส่วน บริการเทคนิค และคุณก้องชัย วงศ์ศิริวัตร (กลาง) ผู้จัดการส่วนขายและการตลาด บริษัทแกรนด์ สยาม คอมโพสิต จำกัด (GSC) บริษัทร่วมทุนระหว่าง SCG Chemicals บริษัทหัตถ์ชัย เคมีคัลส์ จำกัด ประเทศญี่ปุ่น และบริษัทไพรม์ โพลีเมอร์ จำกัด รับรางวัล "Visteon Important Partner" จากคุณกุนเทอร์ ครอส (ขวา) Vice President Materials Management Interiors Product Group and EU & SA บริษัทวิสทีออน คอร์ปอเรชั่น และอิน โนเวชั่น ซึ่งรับรองว่า GSC เป็นบริษัท ซัพพลายเออร์ชั้นเยี่ยมประเภทกลุ่ม



Interior Product ณ สำนักงานวิสทีออน คอร์ปอเรชั่น และ อินโนเวชั่น เซ็นเตอร์ เมืองแวนบูเรน ทาวนชิพ มิชิแกน สหรัฐ อเมริกา

Mr. Nobuhiro Imai, Manager of the Technical Service Department, left, and Mr. Kongchai Wonghirivat, General Manager of the Sales & Marketing Department of Grand Siam Composites Co., Ltd.

(GSC), a joint venture between SCG Chemicals, Mitsui Chemicals, Inc. and Prime Polymer Co., Ltd., centre, receive the "Visteon Important Partner Award" from Mr. Günter Kraus, right, Vice President Materials Management Interiors Product Group and EU & SA, Visteon European Corporate Office and Innovation Centre. GSC was recognised as a top supplier to Visteon in the Interiors Product Group category at Visteon's Corporation Offices and Innovation Centre in Van Buren Township, Michigan, USA.





**คนต้นน้ำ**

คุณสมชาย งามสม ธารเฉลิม จ.ลำปาง  
ร่วมสร้างฟาย์วอเตอร์

**“ถ้าไม่มีน้ำ เราอยู่ไม่ได้”**  
เลยชวนทุกคนมาทำฟาย์วอเตอร์ จะทำไปเรื่อยๆ  
เพื่อตอบแทนคุณค่าของน้ำ  
ที่ให้กับพวกเรามาทั้งชีวิต”



มีคือสำนึกรักน้ำของคนต้นน้ำ  
ที่ถูกขึ้นมาทำสิ่งดีๆ สะสมน้ำไว้ใช้ยามมี

ที่ทำได้คนปลายน้ำรักและดูแลรักษา้ำเช่นกัน

**“ถ้าน้ำดี ชีวิตก็กลับคืนมา”**  
ตั้งใจแล้วว่าต้องสอนลูกหลาน ปลูกให้พวกเขา  
มีจิตสำนึกช่วยกันทำน้ำเสียให้เป็นน้ำดี”

เครือซีเมนต์ไทย (SCG) เชื่อว่า สำนักธกษน้ำได้ริเริ่มไกลไปทุกหัวใจ

เพื่อทำให้ทุกหยดน้ำยังคงอยู่ และช่วยแก้ไขทุกอณูธาตุน้ำ

แล้วคุณล่ะ จะทำอะไรเพื่อตอบแทนคุณค่าของน้ำได้บ้าง?

ถ้าคุณมีหัวใจรักน้ำร่วมส่งต่อธารของกึ่งกรรม/

โครงการดูแลน้ำของคุณมาที่ [www.scg.co.th](http://www.scg.co.th) เจ้าของ

โครงการที่ได้ริเริ่มคือ สีสก จะได้เดินทางไปกับ SCG

เพื่อส่วนกิจการ “อนุรักษ์น้ำ... จากต้นน้ำสู่ปลายน้ำ”

**เครือซีเมนต์ไทย (SCG) รักน้ำ... ให้อุ่นกาย**



คนปลายน้ำ  
คุณช่วย กระจายน้ำ  
ธารเฉลิม จ.ลำปาง  
ร่วมฟื้นฟูฟาย์วอเตอร์



[www.scg.co.th](http://www.scg.co.th)

**SCG**  
SANGHVI GROUP  
Dreaming the Future